

СЛАВИСТИКА
XXI/1-2

СЛАВИСТИЧКО ДРУШТВО СРБИЈЕ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ У БЕОГРАДУ

СЛАВИСТИКА

SERBIAN ASSOCIATION FOR SLAVIC STUDIES
UNIVERSITY OF BELGRADE FACULTY OF PHILOLOGY

SLAVIC STUDIES

Покренут 1997. године

Главни уредници:

Од 1. до 15. књиге др Богољуб Станковић (оснивач часописа)

Од 16. до 20. књиге др Петар Буњак

Од 21. књиге др Људмила Поповић

Уређивачки одбор:

Др Дејан Ајдачић (Кијев), др Ирина Антанасијевић, др Адриан Баренцен
(Амстердам), др Марта Бјелетић, др Петар Буњак, др Андриј Даниленко
(Њујорк), др Рајна Драгићевић, др Андреа Желе (Љубљана), др Јелена Иванова
(Санкт Петербург), др Ксенија Кончаревић, др Александра Корда-Петровић,
др Јаромир Линда, др Биљана Марић, др Михаел Мозер (Беч), др Мотоки
Номаћи (Сапоро), др Борис Норман (Минск), др Руселина Ницолова (Софија),
др Иво Поспишил (Брно), др Вучина Раичевић, др Каролина Скварска (Праг),
др Марија Стефановић, др Срето Танасић, др Бранко Тошовић (Грац),
дописни члан НАНУ Анатолиј Захњитко (Кијев),
академик САНУ Предраг Пипер

Главни уредник
др ЉУДМИЛА ПОПОВИЋ

Секретар редакције
мр Срђан Петровић

ISSN 1450-5061

UDC 811.16+821.16

Славистика

књ. XXI, св. 1–2

www.slavistickodrustvo.org.rs/slavistika/



Београд 2017

СЛАВИСТИЧКО ДРУШТВО СРБИЈЕ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ У БЕОГРАДУ

SERBIAN ASSOCIATION FOR SLAVIC STUDIES
UNIVERSITY OF BELGRADE FACULTY OF PHILOLOGY

СЛАВИСТИКА
SLAVIC STUDIES

XXI, св.1–2

ИМПРЕСУМ

Издаје

Славистичко друштво Србије, Београд, Студентски трг 3
Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, Студентски трг 3

УДК класификација прилога:

Ана Голубовић

Припрема за штампу:

Душко Ћосић

Штампа:

„Графичар“, Севојно

Издавање ове књиге финансијски је подржало

Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије



*Ова књига „Славистике“ посвећује се професору Миодрагу Сибиновићу
поводом 80 година његовог живота*

САДРЖАЈ – CONTENTS – СОДЕРЖАНИЕ

Људмила Поповић, Поводом 80 година живота професора Миодрага Сибиновића	15–23
Ксенија Кончаревић, Проф. др Миодраг Сибиновић, добитник награде Радован Коштутић“ (2016) за животно дело и две референтне монографије	24–29
Андрей Базилевский, Юбилей Миодрага Сибиновича.	30–33
Ана Голубовић, Ана Јаковљевић Радуновић, Селективна библиографија радова професора Миодрага Сибиновића	34–57

СТУДИЈЕ И РАСПРАВЕ

Ксенија Кончаревић, Помесни сабор РПЦ 1917-18. године и потоња судбина црквенословенског језика у Русији и ареалу <i>Pax Slavia Orthodoxa</i>	58–64
Игорь Матей, Ольга Загоровская, О семантической многоплановости терминов православия в русском языке.	65–72
Елена Иванова, Анастасия Данилова, Болгарский союз <i>ни(то)...</i> <i>ни(то)</i> и его русские параллели	73–81
Светла Рускова Ђермановић, Аорист у јужнословенским језицима (са освртом на бугарски и српски).	82–88
Светлана Голяк, Образная концептуализация безумия в русской, белорусской и сербской фразеологии.	89–105
Дејан Ајдачић, Поређење српских и пољских фразеологизама са одређењем особености говора	106–111
Грина Гарбера, Інфонологічний етап проектування лінгвістичної бази даних. «Концепт 'людина' у фразеології східноstepових говірок»	112–118
Нелли Красовская, Составные названия растений в русских говорах	119–123
Јулија Шапић, О просторним фрагментизаторима у руском језику	124–130
Јелена Недић, Прилози у изражавању квантификације предиката у руском и српском језику	131–139
Сања Милићевић, О неким синтаксичким и семантичким карактеристикама обраћања у руском језику	140–147
Marina Hříbová, Slovenské nárečia v Srbsku v 21. storočí – perspektívy ich vývinu a fungovania	148–154
Јанко Рамач, Граматика русинског језика Хаврији́ла Костельника и њена рецепција у периоду између два светска рата.	155–161
Александар Мудри, Назви житаркох при войвођанских Руснацох	162–168
Pavel Krejčí, Toponymické komponenty s příznakem kritiky, posměchu, ironie v české, srbské a bulharské frazeologii	169–175
Драгана Радојчић, Лексеме <i>хлеб</i> , <i>соль</i> , <i>каша</i> у пословицама и изрекама (руско-српска паралела)	176–181

Светлана Терзић, Облик суперлатива <i>высший</i> у саставу устаљених израза у руском и српском језику	182–189
Сања Коларевић, Лексеме <i>леви</i> и <i>десни</i> у асоцијативним речницима српског и руског језика	190–197
Мария Вереитинова, Представленность актуализированной паронимической лексики в современном русском и сербском языках (на примере прилагательных)	198–201
Валентина Кузьменкова, Отражение специфики этнической языковой картины мира в русской классической литературе	202–208
Екатерина Волкова, Компаративна анализа пословица и фразеологизама прехранбене тематике у српском и руском језику	209–215
Татьяна Кадоло, Процесс нормализации в области городской номинации	216–220
Вучина Раичевић, О предусловима успешног функционисања система наставе страног језика	221–228
Маријана Папрић, О лингвистичким аспектима наставе руског језика струке	229–237
Михаил Штудинер, Проблема вариантности в преподавании русского языка как иностранного	238–243
Ольга Трапезникова, Унификация древних типов склонения и становление современной системы падежных флексий имен существительных в русском и сербском языках	244–251
Елена Пахомова, Унификация форм существительных мужского рода консонантного склонения с основами на *N, *Г и *I-склонения в древнерусской письменности	252–260
Снежана Јелесијевић, Аутографи јеромонаха Пахомија Србина у рукопису Тројице-Сергијеве Лавре 753	261–268
Павел Трибунский, Общество содействия славистике (1917 – начало 1920-х гг.)	271–285
Бобан Ђурић, Гостовања Игора Северјанина у Београду (1930, 1931. и 1933. године)	286–297
Даворка Маравић, Осврт на двије комедије: <i>Зојкин стан</i> М. Булгакова и <i>Нови стан</i> Г. Булгакова	298–302
Свјетлана Комленовић, Ана Ахматова. Историја једне пародије	303–309
Александра Корда-Петровић, Непозната Милена Јесенска	310–316
Юлија Драгойлович, Паратекстуални код у художњој прози Ирени Карпи (II)	317–325
Антон Карин, Т. Г. Шевченко и галицкије русофили	326–335
Александр Шунков, Роман Николе Инджова <i>По следам норвежца: по-иск пути</i>	336–344
Adam Svetlák, Román <i>Tantalópolis</i> Petra Maczovszkého v kontexte jeho prozaické tvorby	345–350
Zuzana Čížiková, K prekladom v časopise pre deti <i>Naši Pionieri/Pionieri</i> v období 1960–1980	351–355
Marína Šimáková Speváková, Súčasná slovenská poetka Veronika Dianišková	356–360
Marta Součková, K prozaické tvorbe Ondreja Štefaníka	361–365
Ана Жикић, Други поглед на штуровску генерацију у драми Јане Јурањове	366–373
Daniela Marčoková, Jarmila Hodoličová, Ľudová slovesnosť v čítan- kách slovenského jazyka pre prvý a druhý ročník základnej školy v Srbsku	374–379

ПРИЛОЗИ И ГРАЂА

Далибор Соколовић, Спољашња историја језика као сегмент еколингвистичког описа лужичкосрпске језичке заједнице	380–389
Анжела Прохорова, Лингвокултурологема <i>дурак</i> и њен еквивалент у српском језику.	390–396
Ивана Кочевски, Над <i>Стубом куге</i> Јарослава Сајферта.	397–403
Теодора Воркапић, Дијана Тепавчевић, Марија Кувекаловић, Фризерски и козметичарски жаргон у српском језику	404–417
Емил Зороњић, Тијана Митровић, Милица Цар, Политички жаргон у српском језику	418–440

ПРИКАЗИ

Срето Танасић, Допринос јапанских лингвиста српској филологији.	441–443
Срђан Петровић, <i>Лексикологија и лексикографија у светлу савремених приступа: зборник научних радова</i> . Ур. Стана Ристић, Ивана Лазић Коњик, Ненад Ивановић. Београд: Институт за српски језик САНУ, Чигоја штампа, 2016 – 577 стр.	444–453
Анатолій Загнітко, Жанна Краснобаева-Чорна, А. А. Кретов, О. М. Воевудская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов. <i>Единство Европы по данным лексики</i> . Воронеж: Воронежский государственный университет Издательский дом ВГУ, 2016 – 412 с.	454–456
Marína Hribová, Ján Doruľa, Peter Žeňuch. <i>Ján Stanislav a slovenská slavistika</i> . Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV a Slovenský komitét slavistov, 2016 – 272 s.	457–459
Светлана Гољак, Дејан Ајдачић. <i>Словославија. Етнолингвистика и поредбена фразеологија</i> . Београд: Алма, 2017 – 250 стр.	460–462
Драгана Савин, Ксенија Кончаревић, Слободанка Перкучин, Марија Марковић, Митра Релић. <i>Историја руског књижевног језика (црквено-словенско-руска преплитања)</i> . Београд: Јасен, 2016 – 213 стр.	463–467
Срето Танасић, Монографија о акционалности у савременом српском и украјинском језику	468–471
Милена Ивановић, Ольга Заневич. <i>Українська мова XVI-XVII століть: дієслово. Семантика, перехідність, об'єкт</i> . Львів: Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, 2015 – 307 ст.	472–475
Тања Гаев, Joanna Getka. <i>Prosta mowa końca XVIII wieku. Język „Nauk parafialnych” (Początek 1794)</i> . Warszawa : Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2012 – 315 s.	476–478
Миленка Костић, Andrii Danylenko. <i>From the Bible to Shakespeare: Pantelejmon Kuliš (1819–97) and the formation of literary Ukrainian</i> . Boston: Academic Studies Press, 2016 – 447 p.	479–481
Бранислава Стојановић, Мирослав Топић, Петар Буњак. <i>Укритања и паралеле: о пољским преводима српске народне поезије</i> . Београд: ЕАТ – Eco Art & Theory, 2015 – 141 стр.	482–483
Дејан Ајдачић, Ewelina Drzewiecka. <i>Herezja Judasza w kulturze (po)nowoczesnej</i> . Studium przypadku, Kraków, 2016 – 410 s.	484–486
Зорана Перић, Hanna Makurôt. <i>Gramatika kaszëbszczégò jãzëka</i> . Gdańsk: Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie, 2016 – 176 s.	487–488

ХРОНИКА

Анжела Прохорова, Ксенија Кончаревић, Проф. др Витомир Вулетић, добитник награде „Радован Коштутић“ (2016) за животно дело . . .	489–490
Одлука Одбора за доделу награде „Павле и Милка Ивић“ за 2016. годину . . .	491–494
Александра Ушакова, Светлана Шишкина, Сербский язык в Тюмени: сотрудничество и перспективы	495–499
Александра Корда-Петровић, Међународни славистички скуп у Скопљу (Скопље, 15–16. јун 2017).	500–501
Срђан Петровић, LV скуп слависта Србије (Београд, 30–31. јануар 2017). . .	502–507
Миленка Костић, Међународна научна конференција <i>Украјинистика и словенски свет. Поводом 25 година украјинистичких студија на Универзитету у Београду</i> (Београд, 17–19. новембар 2016).	508–510

БИБЛИОГРАФИЈА

Ана Голубовић, Стефан Милошевић, Библиографија часописа <i>Славистика</i> I (1997) – XX (2016)	511–618
--	---------

РЕГИСТРИ КЊ. XXI

РЕГИСТАР КЉУЧНИХ РЕЧИ	619–622
Сарадници у књизи XXI (1–2) часописа <i>Славистика</i>	623–629
Упутства за припрему рукописа за штампу.	630–644
Рецензенти приспелих радова за књигу XXI (1–2) часописа <i>Славистика</i>	645–646

SADRŽAJ – CONTENTS – СОДЕРЖАНИЕ

Ljudmila Popović On the Occasion of 80 th Birthday of Miodrag Sibinović	15–23
Ksenija Končarević, Miodrag Sibinović, the winner of the “Radovan Košutić” Award for life achievement and two reference monographies (2016). . . .	24–29
Andrei Bazilevski, Anniversary of Miodrag Sibinović	30–33
Ana Golubović, Ana Jakovljević-Radunović, Selective Bibliography of Miodrag Sibinović.	34–57

STUDIJE I RASPRAVE – ARTICLES AND TREATISES

Ksenija Končarević, The Local Council of the Russian Orthodox Church in 1917-1918 and the subsequent fate of the Church Slavonic language in Russia and the <i>Pax Slavia Orthodoxa</i> areal	58–64
Igor Matey, Olga Zagorovskaya, On the semantic complexity of Orthodox terms in the Russian language.	65–72
Jelena Ivanova, Anastasija Danilova, The Bulgarian conjunction <i>ни(мо)...</i> <i>ни(мо)</i> and its Russian equivalents.	73–81
Svetla Ruskova Đermanović, The aorist in South Slavic languages (a study of Serbian and Bulgarian)	82–88
Svetlana Goljak, An illustrative conceptualization of foolishness in the Russian, Bulgarian and Serbian languages.	89–105
Dejan Ajdačić, A comparative study of Serbian and Polish phrasemes with indications to the peculiarities of speech	106–111
Irina Garbera, The infological stage in the construction of a linguistic data base. “Concept “Person” in the phraseology of the Ukrainian eastern-steppe dialects”	112–118
Neli Krasovskaya, Compound plant names in Russian dialects	119–123
Julija Šapić, On spatial fragmentizers in the Russian language	124–130
Jelena Nedić, Adverbs as a means of expressing predicate quantification in Russian and Serbian	131–139
Sanja Milićević, On certain syntactical and semantic features of forms of address in the Russian language	140–147
Marina Hrib, Slovak dialects in Serbia in the 21 st century – future development and functioning.	148–154
Janko Ramač, The grammar of the Ruthenian language by Havrijil Kosteljnik and its reception in the period between two world wars	155–161
Aleksandar Mudri, Ruthenian names for cereal crops with in Voivodina	162–168
Pavel Krejči, Toponymic components with elements of criticism, ridicule and irony in Czech, Serbian and Bulgarian phraseology.	169–175
Dragana Radojčić, The lexemes <i>хлеб</i> , <i>соль</i> , <i>каша</i> in proverbs and sayings (Russian and Serbian parallels)	176–181

Svetlana Terzić, The <i>высший</i> superlative form as a component part of fixed expressions in Russian and Serbian	182–189
Sanja Kolarević, The lexemes <i>left</i> and <i>right</i> in associative dictionaries of the Serbian and Russian languages.	190–197
Marija Vereitinova, The frequency of actualized paronym lexis in modern Russian compared to Serbian (the example of adjectives).	198–201
Valentina Kuzmenkova, The specificities of the ethnic linguistic worldview in classical Russian literature.	202–208
Ekaterina Volkova, A comparative analysis of proverbs and idioms related to food in Serbian and Russian.	209–215
Tatjana Kadolo, The process of normalization in the field of urban nomination	216–220
Vučina Raičević, On the preconditions for a successful foreign language teaching system	221–228
Marijana Paprić, On the linguistic aspects of business Russian language teaching	229–237
Mihail Študiner, The problem of variants in the teaching of Russian as a foreign language.	238–243
Olga Trapeznjikova, The unification of old types of declension and the establishment of the modern system of case inflection of nouns in Russian and Serbian	244–251
Jelena Pahomova, The unification of forms of masculine nouns of the consonant declension with *N, *T and *I stems in Old Russian writing	252–260
Snežana Jelisijević, The Autographs of Hieromonk Pachomius the Serb in the manuscripts of the Holy Trinity-St. Sergius Lavra 753	261–270
Pavel Tribunski, Society for the Advancement of Slavonic Study (1917 – early 1920).	271–285
Boban Čurić, The visits of Igor Severyanin to Belgrade (1930, 1931 and 1933)	286–297
Davorica Maravić, A closer look at two comedies <i>Zojka's apartment</i> by M. A. Bulgakov and <i>New apartment</i> by G. K. Bulgakov	298–302
Svjatlana Komlenović, Ana Akhmatova. The story of one parody	303–309
Aleksandra Korda Petrović, Unknown Milena Jesenska	310–316
Julija Dragojlović, Paratextual code in the literary prose of Irena Karpa (II)	317–325
Anton Karin, T. G. Shevchenko and the Gallician Russophiles	326–335
Aleksandar Šunkov, The novel of Nikola Inzhov <i>Tracking the Norwegian: looking for the way</i>	336–344
Adam Svetlik, The novel <i>Tantalopolis</i> by Peter Macsovszky in the context of his prose writings.	345–350
Zuzana Čížikova, On the translations in the magazine for children <i>Our Pioneers/Pioneers</i> between 1960 and 1980	351–355
Marina Šimak Spevakova, Veronika Dianišková a contemporary Slovak poet.	356–360
Marta Součková, On the fiction of Ondrej Štefánik.	361–365
Ana Žikić, Another look at Štur's generation in the play by Jana Juranova	366–373
Daniela Marčok, Jarmila Hodolič, Folk literature in Slovak language textbooks for the first and second grade of elementary school in Serbia	374–379

PRILOZI I GRAĐA – CONTRIBUTIONS AND MATERIALS

Dalibor Sokolović, The external history of language as a part of the ecolinguistic description of the Lusatian Sorb linguistic community	380–389
Anžela Prohорова, The linguocultureme <i>дурак</i> and its equivalent in the Serbian language	390–396
Ivana Kočevski, On Jaroslav Seifert's "The plague pillar"	399–403

Teodora Vorkapić, Dijana Tepavčević, Marija Kuvekalović: Hair stylist and cosmetologist jargon in the Serbian language.	404–417
Emil Zoronjić, Tijana Mitrović, Milica Car: Political jargon in the Serbian language.	418–440

PRIKAZI – REVIEWS

Sreto Tanasić, <i>Contribution of Japanese Slavists to Serbian philology</i>	441–443
Srdjan Petrović, <i>Лексикологија и лексикографија у светлу савремених приступа: зборник научних радова</i> . Ур. Стана Ристић, Ивана Лазић Коњик, Ненад Ивановић. Београд: Институт за српски језик САНУ, Чигоја штампа, 2016 – 577 стр.	444–453
Anatolii Zahnitko, Zhanna Krasnobajeva-Chorna, A. A. Кретов, О. М. Воевудская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов. <i>Единство Европы по данным лексики</i> . Воронеж: Воронежский государственный университет Издательский дом ВГУ, 2016 – 412 с.	454–456
Marina Hrib, Ján Doruľa, Peter Žeňuch. <i>Ján Stanislav a slovenská slavistika</i> . Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV a Slovenský komitét slavistov, 2016 – 272 s.	457–459
Svetlana Golyak, Дејан Ајдачић. <i>Словославија. Етнолингвистика и поредбена фразеологија</i> . Београд: Алма, 2017 – 250 стр.	460–462
Dragana Savin, Ксенија Кончаревић, Слободанка Перкучин, Марија Марковић, Митра Релић. <i>Историја руског књижевног језика (црквено-словенско-руска преплитања)</i> . Београд: Јасен, 2016 – 213 стр.	463–467
Sreto Tanasić, A monograph on the actionality in contemporary Serbian and Ukrainian language.	468–470
Milena Ivanović, Ольга Заневич. <i>Українська мова XVI-XVII століть: дієслово. Семантика, перехідність, об'єкт</i> . Львів: Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України, 2015 – 307 ст.	471–475
Tanja Gaev, Joanna Getka, <i>Prosta mowa końca XVIII wieku. Język „Nauk parafialnych” (Początek 1794)</i> . Warszawa : Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2012 – 315 s.	476–478
Milenka Kostić, Andrii Danylenko. <i>From the Bible to Shakespeare: Pantelejmon Kuliš (1819–97) and the formation of literary Ukrainian</i> . Boston: Academic Studies Press, 2016 – 447 p.	479–481
Branislava Stojanović, Мирослав Топић, Петар Буњак. <i>Укритања и паралеле: о польским преводима српске народне поезије</i> . Београд: ЕАТ – Eco Art & Theory, 2015 – 141 стр.	482–483
Dejan Ajdačić, Ewelina Drzewiecka. <i>Herezja Judasza w kulturze (p)nowoczesnej</i> . Studium przypadku, Kraków, 2016 – 410 s.	484–486
Zorana Perić, Hanna Makūrōt. <i>Gramatika kaszëbschégò jãzëka</i> . Gdańsk: Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie, 2016 – 176 s.	487–488

HRONIKA – CHRONICLES

Anžela Prohorova, Ksenija Končarević, Vitomir Vuletić, the winner of the “Radovan Košutić” Award for life achievement.	489–490
The 2016 “Pavle and Milka Ivić” Award Jury Decision	491–494
Aleksandra Ushakova, Svetlana Shishkina, The Serbian Language in Tyumen: cooperation and future perspectives.	495–499

Aleksandra Korda, International Slavic Studies Conference in Skopje (Skopje, 15 – 16 June 2017)	500–501
Srđan Petrović, 55 th Conference of Serbian Slavists (Belgrade, 30 – 31 January 2017)	502–507
Milenka Kostić, International Scientific Conference <i>Ukrainian Studies and the Slavic World</i> , on the occasion of the 25 th anniversary of Ukrainian Studies at the University of Belgrade (Belgrade, 17 – 19 November 2016)	508–510

BIBLIOGRAFIJA – BIBLIOGRAPHY

Ana Golubović, Stefan Milošević, Bibliography of <i>Slavic Studies</i> (1997 – 2017).	511–618
---	---------

REGISTERS OF VOL. XXI (1-2)

REGISTER OF KEY WORDS	619–622
List of contributors.	623–629
Instructions for authors	630–644
Reviewers	645–646

Ана Јаковљевић-Радуновић
Ана Голубовић
Универзитет у Београду
Филолошки факултет
Катедра за славистику
Београд, Србија
anajakovljevic@yahoo.com

УДК 012 Сибиновић, М.
примљено 15.02.2017.
прихваћено за штампу 18.05.2017.

БИБЛИОГРАФИЈА ПРОФ. ДР МИОДРАГА СИБИНОВИЋА

селективна библиографија научних монографија, приређених издања, научних радова у периодици, зборницима и у издањима дела страних писаца у преводу на српски језик и превода

Монографске публикације

1. Љермонтов у српској књижевности : до другог светског рата. – Београд : Филолошки факултет, 1971. – 227 стр. – (Монографије ; 39)
2. Оригинал и превод : увод у историју и теорију превођења. – Београд : Привредна штампа, 1979. – 191 стр.
3. „Евгеније Оњегин” Aleksandra Puškina. – Beograd : Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1982. – 105 str. – (Biblioteka Portret književnog dela)
4. О преводенју : прљручник за преводиоце и инокореспонденте. – Београд : Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 1983. – 112 str.
5. Поетика и поезија : велики руски лиричари. – Београд : Књижевна заједница Звездара, 1990. – 202 стр. – (Библиотека Монографије, студије, критике ; 1)
6. Нови оригинал : увод у превођење. – Београд : Научна књига, 1990. – 193 стр.
7. Техника превођења : уџбеник за III и IV разред културолошко-језичке струке : општи део. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 1990. – 98 стр.
8. Словенски импулси у српској књижевности и култури : славистичка студија 1. – Београд : Филолошки факултет : Књижевна заједница Звездара, 1995. – 254 стр. – (Библиотека Монографије, студије, есеји, критике ; 11)
9. Руски песници од барока до авангарде. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 1995. – 237 стр.
10. Између светова : нови аспекти књижевног дела Десанке Максимовић. – Београд : Задужбина Десанке Максимовић : Народна библиотека Србије : Просветни преглед, 1999. – 218 стр. – (Студије о књижевном делу Десанке Максимовић ; 4)
11. Пушкинов и српски Евгеније Оњегин : поводом двестагодишњице Пушкиновог рођења. – Београд : Идеа, 1999. – 190 стр. – (Библиотека Расветљења ; 6)
12. Руски књижевни източници : Пушкин, Љермонтов, Јесењин, Мендаљшtam, Ахматова, Платонов. – Ниш : Просвета, 2000. – 176 стр.
13. Иза хоризонта : огледи из руске, украјинске, белоруске и грузијске књижевности. – Београд : Чигоја штампа, 2002. – 174 стр.
14. Нови живот оригинала : увод у превођење. – Београд : Просвета : Алтера : Удружење научних и стручних преводиоца, 2009. – 309 стр. – (Едиција Приручници ; 1)

15. Словенска вертикала : српске, руске, белоруске и украјинске књижевне теме. – Београд : Славистичко друштво Србије, 2008. – 434 стр. – (Славистичка библиотека ; 7)
16. Индивидуална конкретизација књижевног дела : студије о руској и српској књижевности. – Београд : Филолошки факултет, 2012. – 467 стр.
17. Славистичке теме : чланци и студије. – Београд : Филолошки факултет, 2015. – 268 стр. – (Едиција Језик, књижевност, култура ; 5)
18. Мноženje svetova : ruski pisci u srpskoj prevodnoj književnosti. – Beograd : Clio, 2015. – 218 str. – (Agora)

Приређена издања

1. Сабрана дела I–V / С. Јесењин ; [као члан Редакционог одбора, заједно са Н. Бертолином и М. Живанчевићем]. – Београд : Народна књига, 1966.
2. Бездани огледала / Н. Заболоцки. – Београд : Култура, 1968.
3. Изабрана дела / М. Љермонтов. – Београд : Просвета, 1968.
4. Гвоздени сан / М. Љермонтов. – Београд : Култура, 1969.
5. Целокупна дела I–VI / С. Јесењин ; [као члан Редакционог одбора, заједно са Н. Бертолином и М. Живанчевићем]. – Београд : Рад, 1970. (Издање је поновљено 1971, 1973, 1975, 1980, 1985).
6. Лирика / Б. Пастернак. – Београд : Рад, 1972.
7. Песме / Е. Јевтушенко ; [у коауторству са М. Бабовићем]. – Београд : Рад, 1973.
8. Прстен живота / А. Блок. – Београд : БИГЗ, 1975.
9. Песме / В. Мајаковски, С. Јесењин, Е. Јевтушенко. – Београд : Нолит : Просвета : Завод за уџбенике и наставна средства, 1978.
10. Сабрана дела I–III / М. Љермонтов. – Београд : Рад, 1980.
11. Песме / А. Блок. – Београд : Рад, 1982.
12. Песме и поеме / В. Мајаковски. – Београд : Рад, 1983.
13. Витез у тигровој кожи / Ш. Руставели. – Београд : СКЗ, 1989.
14. Поезија / С. Јесењин. – Никшић : Унирекс, 1995.
15. Јунак нашег доба / М. Љермонтов. – Подгорица : Унирекс : Завод за уџбенике и наставна средства, 1996.
16. Евгеније Оњегин. Цигани / А. С. Пушкин. – Подгорица : Унирекс : Завод за уџбенике и наставна средства, 1997.
17. Александар Солжењицин : уметник, мислилац, пророк / Жорж Нива. – Београд : Ново дело, 1999.
18. Бронзани коњаник. Пир за време куге. Световна власт / А. Пушкин. – Београд : Ideia, 1999.
19. Два века Пушкина : песме и бајке. – Београд : Interpres, 1999.
20. Песме, поеме и есеји / А. Ахматова. – Београд : Paideia, 1999.
21. Песме и есеји / Осип Манделштам. – Београд : Просвета, 1999.
22. Руски песници о љубави : Баћушков, Давидов, Пушкин, Веневитинов, Баратински, Љермонтов, Кољцов, Њекрасов, Тјутчев, Павлова, Полонски, Фет, Хипијус, Ањемски, Брјусов, Блок, Мајаковски, Хлебњиков, Јесењин, Гумиљов, Ахматова, Пастернак, Цветајева, Манделштам, Заболоцки, Бродски. – Београд : Паидеиа, 1999.

23. Сабрана дела 1–5 / С. Јесењин ; [са Н. Бертолином и М. Живанчевићем]. – Београд : VERZALpress, 2000.
24. Руске ноћи / В. ОдојеВСКИ. – Београд : Паидеиа, 2001.
25. Тужни демон : песме / М. Љермонтов. – Београд : Просветни преглед, 2001.
26. Песме / В. Кордун. – Градишка : Српско просвјетно и културно друштво Просвјета ; Бања Лука : Друштво српско-украјинског пријатељства Републике Српске, 2003.
27. Приповетке / А. Пушкин. – Београд : Портал, 2003.
28. Смешне и страшне приче / Николај В. Гогољ. – Београд : Портал, 2003.
29. Хумореске и приче / А. Чехов. – Београд : Портал, 2003.
30. Видовито срце : руске народне песме и мисли. – Београд : Народна књига, 2004.
31. Под заклетвом : приче и изводи из писама / А. Чехов. – Београд : Паидеиа, 2004.
32. Левак : предање о тулском разроком леваку и челичној буви / Николај Љесков. – Београд : Интерпрес, 2005.
33. Антологија руске лирике X–XXI век, том 1–3. – Београд : Паидеиа, 2007.
34. Лирика / А. Кушнер. – Смедерево : Међународни фестивал поезије Смедеревска песничка јесен, 2007.
35. Одабрана проза : приче и исписи / Николај Гогољ. – Београд : Завод за уџбенике, 2010.
36. Песме и поеме / Александар Блок. – Нови Сад : Orpheus, 2010.
37. Песме и поеме / Михаил Љермонтов. – Нови Сад : Orpheus, 2010.
38. Изабране песме / Ана Ахматова. – Нови Сад : Orpheus, 2011.
39. Изабране песме / Николај Заболоцки. – Нови Сад : Orpheus, 2011.
40. Целокупна дела, том VIII и IX, Преводи / Десанка Максимовић. – Београд : Службени гласник : Завод за уџбенике, 2012.

Научни радови објављени у периодици, колективним зборницима и у издањима дела страних писаца у преводу на српски језик

1. Различити токови једног живота : Шолоховљев проседе у два књигама „Узоране ледине” // Стремљења. – Год. III, бр. 6 (1962), стр. 741–747.
2. Андреј Вознесенски и нова совјетска поезија // Гледишта. – Год. IV, бр. 9–10 (1963), стр. 66–72.
4. Дискусија о настави књижевности на универзитетима у Совјетском Савезу // Гледишта. – Год. V, бр. 5 (1964), стр. 653–655.
5. Искривљена истина о Сергеју Јесењину // Гледишта. – Год. VI, бр. 2 (1965), стр. 269–271.
6. Белешке о Јесењиним песмама // Сабрана дела I–V / С. Јесењин. – Београд : Култура, 1966. – Књ. I, стр. 367–407; књ. II, стр. 259–299; књ. III, стр. 235–259.
7. Библиографија превода Јесењинових дела у југословенским листовима и часописима // Сабрана дела I–V / С. Јесењин. – Београд : Култура, 1966. – Књ. V, стр. 297–305.
8. Елемент конфликта и мелодија Јесењинове песничке слике у преводима на српскохрватски језик // Зборник радова о превођењу. – Београд : Савез књижевних преводаца Југославије, 1966. – Стр. 28–39.
9. Ко је убио Љермонтова? // Књижевне новине. – Бр. 277 (1966), стр. 10.

10. Песници и белетристи у совјетској поезији 1965. године // Књижевне новине. – Бр. 274 (1966), стр. 4.
11. Поезија је и средство превођења // Књижевне новине. – Бр. 277 (1966), стр. 10.
12. Све сами реакционар // Књижевне новине. – Бр. 285 (1966), стр. 9–10.
13. Сергеј Јесењин: 1. Песников животни пут; 2. Јесењин и народно стваралаштво; 3. Јесењина песничка слика; 4. Јесењин и његово дело на српскохрватском језичком подручју : предговор // Сабрана дела I–V / С. Јесењин. – Београд : Култура, 1966. – Књ. I, стр. 367–407.
14. Сергеј Јесењин „Бреза” // Књижевне новине. – Бр. 272 (1966), стр. 4.
15. Змајев Демон // Књижевна историја. – Бр. 1 (1968), стр. 69–105.
16. Против догми : о поезији Николаја Заболоцког : предговор // Бездани огледала : песме и поеме / Николај Заболоцки. – Београд : Култура, 1968. – Стр. VII–XX.
17. Љермонтов : 1814–1841. : предговор // Демон / М. Љермонтов. – Београд : Рад, 1969. – Стр. 69–72.
18. Љермонтовљево дело у стваралаштву српских песника XIX века // Књижевна историја. – Бр. 7 (1969), стр. 69–137.
19. Пут кременит : о лирици М. Љермонтова : предговор // Гвоздени сан / М. Љермонтов. – Београд : Култура, 1969. – Стр. VII–XXIII.
20. Јесењиново песничко дело // Целокупна дела I–VI / С. Јесењин. – Београд : Рад, 1970. – Књ. VI, стр. 153–200.
(Издање је поновљено 1971, 1973, 1975. године)
21. Оркестрација и ритмичка структура у Јесењиновој поезији // Зборник за славистику Матице српске. – Бр. 1 (1970), стр. 27–36.
22. Лирика Бориса Пастернака : предговор // Лирика / Б. Пастернак. – Београд : Рад, 1972. – Стр. 9–33.
23. Белински у оценама југословенских књижевних историчара и критичара после другог светског рата // Наслеђе естетичке и књижевно-критичке мисли Белинског. – Београд : Међународни славистички центар СР Србије, 1975. – Стр. 141–146.
24. Коментари о превођењу лирских песама А. Блока // Прстен живота / А. Блок. – Београд : БИГЗ, 1975. – Стр. 301–325.
25. О књижевном преводу прозе : један од могућих аспеката // Мостови. – Бр. 23 (1975), стр. 97–103.
26. Од беспућа до распућа : о поезији Александра Блока : предговор // Прстен живота / А. Блок. – Београд : БИГЗ, 1975. – Стр. 7–40.
27. Приступ преводу песме // Мостови. – Бр. 22 (1975), стр. 97–108.
28. Књижевни превод и време // Књижевна реч. – Бр. 7 (1976), стр. 7.
29. „Летопис Матице српске” и руска књижевност до 1848. // Научни састанак у Вукове дане. – Бр. 5 (1976), стр. 432–438.
30. Први преводи из руске поезије у „Летопису Матице српске” // Мостови. – Бр. 28, св. 4 (1976), стр. 289–296.
31. Романтизам у руској књижевности : Русија на прелому између XVIII и XIX века; Отаџбински рат 1812. и идејна струјања у Русији током прве XIX века; Романтизам и његов развој у руској књижевности прве половине XIX века; Романтизам као књижевни правац у тумачењу руске и совјетске науке о књижевности у односу на друга тумачења; В. А. Жуковски; К. Н. Баћушков; Песници декабристи; Прожимање праваца; И. А. Крилов; А. С. Грибоједов;

- А. С. Пушкин; М. Ј. Љермонтов // Руска књижевност, књ. 1 / М. Стојнић, М. Мулић, М. Милидраговић, М. Сибиновић, Д. Недељковић. – Сарајево : Свјетлост ; Београд : Нолит, 1976. – Стр. 161–294.
32. Књижевни превод и преводац // Мостови. – Бр. 32, св. 4 (1977), стр. 297–306.
33. Из историје поетическог превода в Југославији // Мастерство превода. – Москва, 1977. – Стр. 208–230.
34. Из опыта исследования поэтики Есенина // Сергей Есенин : проблемы творчества. – Москва, 1978. – Стр. 245–254.
35. Лингвистичка и књижевна концепција превођења // Руковет. – Бр. 3–4 (1978), стр. 165–171.
36. Мајаковски, Јесењин и Јевтушенко : поговор // Песме / В. Мајаковски, С. Јесењин, Е. Јевтушенко. – Београд : Нолит : Просвета : Завод за уџбенике и наставна средства, 1978. – Стр. 149–152.
37. Мостови преко којих нема ко да прође : за критику преводне књижевности // Књижевне новине. – Бр. 573 (1978), стр. 171.
38. Роман Максима Горког „Мати” // Мати / Максим Горки. – Београд : Рад, 1978. – Стр. 7–19.
39. Руска поезија средином века : Ф. И. Тјутчев; Н. А. Некрасов; А. А. Фет // Руска књижевност, књ. 2 / М. Стојнић, Д. Недељковић, М. Сибиновић, Д. Перовић, М. Милидраговић, М. Бабовић, С. Пенчић, М. Јовановић. – Сарајево : Свјетлост ; Београд : Нолит, 1978. – Стр. 47–96.
40. Актуелна идејно–политичка питања употребе српскохрватског језика : прилог дискусији // Српскохрватски језик : актуелна питања. – Београд : Рад, 1979. – Стр. 65–68.
41. За критику преводне књижевности // Преводна књижевност. – Београд : Удружење књижевних преводаца Србије, 1980. – Стр. 166–169.
(Прештампано из Књижевних новина)
42. Зелени огањ Сергеја Јесењина : предговор // Песме / С. Јесењин. – Београд : Рад, 1980. – Стр. 5–17.
(Издање је поновљено 1985.)
43. Књижевно дело М. Ј. Љермонтова : предговор // Сабрана дела I–III / М. Ј. Љермонтов. – Београд : Рад, 1980. – Књ. I, стр. 5–55.
44. Коментари уз преводе Љермонтовљевих дела : Љермонтовљеве лирске песме; Љермонтовљеве поеме; Љермонтовљеве драме; Писма; Љермонтовљева проза // Сабрана дела I–III / М. Ј. Љермонтов. – Београд : Рад, 1980. – Књ. I, стр. 457–487; књ. II, стр. 401–412; књ. III, стр. 361–371.
45. Превођење песничког текста // Знак. – Бр. 12 (1980), стр. 42–46.
46. Aktuální problémy výchovy překladatelů // Acta Universitatis Carolinae : Philologica : Slavica Pragensia (Praha). – Br. XXIV(1981), str. 215–221.
47. Приручна литература за наставу страних језика у светлу потреба нашег реформисаног система образовања // Приручна литература у настави страних језика. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 1981. – Стр. 63–67.
48. *Ствараоци и теоретичари* // Теорија и поетика превођења. – Београд : Просвета 1981. – Стр. 27–43.
49. Теорија превођења и књижевни жанрови : разговор у редакцији // Књижевне новине. – Бр. 638 (1981), стр. 6.

50. Змајева елегија „Пођем, клецнем, идем, застајавам” // Књижевна историја. – Бр. 55 (1982), стр. 343–354.
51. Институционално образовање преводилаца у светлу Резолуције о самоуправном преображају вишег и високог школства // Преводилац. – Бр. 1, св. 3 (1982), стр. 1–6.
52. О вредновању превода лирске песме : на примеру превода Љубомира Симовића песме Ј. Баратинског „Натпис” // Међај. – Бр. 4 (1982), стр. 43–51.
53. О преводилачким жанровима у односу према књижевним // Мостови. – Бр. 50 (1982), стр. 69–74.
54. О узајамном односу преводилачких и књижевних жанрова са становишта теорије превођења // Научни састанак у Вукове дане. – Бр. 12, св. 3 (1982), стр. 13–19.
55. „Тајна рођења” Растка Петровића // Књижевна историја. – Бр. 56 (1982), стр. 549–570.
56. Универзалност поезије Александра Блока : предговор // Песме / А. Блок. – Београд : Рад, 1982. – Стр. 5–14.
57. Уџбеници и приручници за преводилачка усмерења у средњем образовању // Живи језици. – Бр. 24, св. 3–4 (1982), стр. 18–29.
58. Актуелни проблеми образовања преводилаца у СФРЈ // Преводилац. – Бр. 2, св. 3 (1983), стр. 5–17.
59. Доситеј Обрадовић као преводилац // Преводилачке споне : зборник радова. – Нови Сад : Институт за јужнословенске језике Филозофског факултета, 1983. – Стр. 17–25.
60. Један могући конспект за преглед савремене југословенске теоријске мисли о превођењу // Преводилац. – Бр. 2, св. 3 (1983), стр. 5–17.
61. Песник Владимир Мајаковски : предговор // Песме и поеме / В. Мајаковски. – Београд : Рад, 1983. – Стр. 5–17.
62. Змајев стих у преводима из руске поезије // Змајев стих. – Нови Сад : ВАНУ, 1985. – Стр. 131–140.
63. О вредновању превода лирске песме // О преводима из руске књижевности : преводилачка читанка / П. Пипер. – Нови Сад : Филозофски факултет, 1985. – Стр. 181–190.
64. Уметничке особине Домановићеве „Данге” // Књижевна историја. – Бр. 69–70 (1985), стр. 119–129.
65. Кошутићев допринос развоју наше теоријске мисли о превођењу // Радован Кошутић и развој југословенске славистике. – Београд : Савез славистичких друштава СР Србије, 1986. – Стр. 63–67. – (Славистички зборник ; књ. 1)
66. Проблем заједничких уџбеника у СФРЈ // Преводилац. – Бр. 5, св. 3 (1986), стр. 5–8.
67. L'approche de la traduction de la poésie // Мостови. – Бр. 70 (1987), стр. 177–187.
68. Нивои еквивалентности у књижевном преводу // Научни састанак у Вукове дане. – Бр. 16, св. 3 (1987), стр. 301–307.
69. Верзије превода // Преводилац. – Бр. 7, св. 2 (1988), стр. 15–20.
70. Dosadašnja iskustva i problemi u radu s obdarenima // Uspostavljanje sistema rada satalentovanom decom i omladinom. – Београд : Републички завод за унапредјење васпитања и образовања, 1988. – Стр. 15–24.
71. Књижевни превод као књижевно дело : на материјалу Винаверовог

- превода Блокове поеме „Дванаесторица” // *Književno prevođenje: teorija i istorija : zbornik radova*. – Београд : Институт за књижевност и уметност ; Пожаревац : Браничево ; Нови Сад : Књижевна заједница Новог Сада, 1989. – Стр. 25–30.
72. Место књижевног превода у науци о превођењу : разговор у редакцији, учесници: Светозар М. Игњачевић, Мирослава Спасић, Јован Јанићијевић, Ранко Бугарски, Љубиша Рајић, Владимир Ивир, Миодраг Сибиновић, Еуген Вербер // *Мостови*. – Бр. 2 (1989), стр.189–217.
73. Објашњења : коментари уз превод Руставелијевог „Витеза” // *Витез у тигровој кожи / Ш. Руставели*. – Београд : СКЗ, 1989. – Стр. 279–291.
74. Первые сербские переводы русской поэзии XVIII века // *Русско-сербские литературные связи XVIII–начала XIX века*. – Москва : Наука ; Нови Сад : Матица српска, 1989. – Стр. 25–42.
75. Песништво је одпамтивека врста мудрости било : Руставелијев „Витез у тигровој кожи” : предговор // *Витез у тигровој кожи / Ш. Руставели*. – Београд : СКЗ, 1989. – Стр. VII–XXXVII.
76. Винаверов приступ оригиналу у превођењу Блокове поеме „Дванаесторица” // *Призма*. – Бр. 1 (1990), стр. 124–135.
77. Округли сто о књизи Саве Бабића „Како смо преводили Петефија” : учесници Марија Циндори, Бранимир Човић, Лаза Ђурчић, Андраш Давид, Мирослав Дудок, Владислава Фелбабов, Томислав Кетиг, Меланија Микеш, Петар Милосављевић, Миодраг Сибиновић // *Руковет*. – Бр. 4 (1990), стр. 1264–1296.
78. Доситејева концепција превођења и српска књижевност // *Научни састанак у Вукове дане*. – Бр. 19, св. 2 (1991), стр. 301–307.
79. Изгнанство у поезици романтизма // *Научни састанак у Вукове дане*. – Бр. 20, св. 1 (1991), стр. 113–121.
80. Ликови и сижејне линије као уланчени мотиви у Винаверовом преводу Блокове „Дванаесторице” // *Упоредна истраживања 3*. – Београд : Институт за књижевност и уметност, 1991. – Стр. 377–385.
81. Национално и универзално у средњошколској настави књижевности : на грађи која се односи на место руске књижевности у општеобразовним средњошколским наставним програмима // *Живи језици*. – Бр. 33, св. 1–4 (1991), стр. 7–19.
82. Превод са превода посредника // *Преводацац*. – Бр. 3–4 (1991), стр. 38–41.
83. Пушкин, Љермонтов и бајронизам у српској књижевности XIX века // *Важрон и бајронизам у југословенским књижевностима*. – Београд : Институт за књижевност и уметност ; Загреб : *Zavod za znanostu književnosti Filozofskog fakulteta* ; Пожаревац : *Centar za kulturu*, 1991. – Стр. 101–109.
84. Конвергентан и дивергентан развој словенских са западноевропским културама // *Савременик плус*. – Бр. 2 (1992), стр. 86–89.
85. Љермонтов данас // *Савременик плус*. – Бр. 1 (1992), стр. 48–56.
86. Његош и поезика превода Вуковог доба // *Анали Филолошког факултета*. – Бр. XIX (1992), стр. 441–454.
87. Откривање Гумиљова : поводом додељивања награде „Милош Ђурић” Владимиру Јагличићу за превод поезије Николаја Гумиљова // *Политика*. – Бр. 28440 (1992), стр. 15.

88. Творческо вхудожественном переводе как части литературного процесса // Литература и перевод : проблемы теории. – Москва, 1992. – Стр. 233–243.
89. Бела музика белоруске поезије : поглед на белоруску поезију од њених почетака до данашњих дана : поговор // Антологија белоруске поезије / приредио И. Чарота. – Београд : СКЗ : Научна књига, 1993. – Стр. 173–191.
90. Бела музика беларускай паэзіі : превод скраћене верзије говора из Антологије белоруске поезије (Београд, 1993) // Голас Радзімы (Мінск). – Бр. 21 (1993), стр. 1,5,7.
91. Varijabilita překladu literárního textu // Acta Universitatis Carolinae : Translatologica Pragensia (Praha). – Бр. V (1993), стр. 183–189.
92. Допринос Б. Миљковића и С. Раичковића рецепцији Манделштамове поезије у српској књижевности // Књижевна историја. – Бр. 91 (1993), стр. 349–358.
93. Заједничка традиција или универзалност људске природе : украјинско-српске књижевне везе // Српски књижевни гласник. – Бр. 7–8 (1993), стр. 33–34.
94. Однос аутохтоног књижевног процеса и преводне књижевности : на материјалу рецепције руске модерне поезије у српској књижевности XX века // Прилози проучавању српско-руских књижевних веза. – Нови Сад : Матица српска, 1993. – Стр. 23–36.
95. Руска емиграција у српској култури // Политика, културни додатак. – Бр. 2 (1993), стр. 16.
96. Руски авангардни песник Александар Веденски // Српски књижевни гласник. – Бр. 2 (1993), стр. 94–97.
97. Славянская общность и место поэзии русского модернизма в сербской литературе середины XX века // XI. medzinarodny zjazd slavistov. – Bratislava : Vydateľstvo slovenskej akadémie vied, 1993. – Стр. 585–586.
98. Словенска узајамност у другој половини XX века // Савременик плус. – Бр. 9, св. 11 (1993), стр. 3–8.
99. У инат ветровима : уз нове преводе из савремене украјинске поезије, осврт на српско-украјинске везе у XVIII, XIX и XX веку // Савременик плус. – Бр. 3–4 (1993), стр. 431–437.
100. Актуелни задаци савремене југословенске књижевне компаратистике // Летопис Матице српске. – Бр. 453 (1994), стр. 483–494.
101. Грузијска дојава Отара Чиладзеа // Летопис Матице српске. – Св. 3 (1994), стр. 313–332.
102. Канвергентнае ці дывергентнае разцё культур славянскіх адносна заходне-еўрапейскіх // Культура (Мінск). – Бр. 52 (1994), стр. 10.
103. Научные чтения, посвященные русской эмиграции в Югославии // Славяноведение (Москва). – Бр. 3 (1994), стр. 126–127.
104. Перспективе савремене славистике // Зборник Матице српске за славистику. – Бр. 46–47 (1994), стр. 7–17.
105. Поетика и семантика песме „Движение” Николаја Заболоцког // Зборник Матице српске за књижевност и језик. – Бр. XLII, св. 1–3 (1994), стр. 431–437.
106. Руска емиграција у српској култури XX века : оквири и перспективе истраживања // Руска емиграција у српској култури XX века, том I. – Београд : Филолошки факултет, 1994. – Стр. 5–21.

107. Славјанска общност иместо поезии русског модернизма в сербској литератури средини ХХ века // Славјановедение (Москва). – Бр. 5 (1994), стр. 87–90.
108. Грузијска дојава Отара Чиладзе : поговор // И ко год ме сретне / О Чиладзе. – Београд : СКЗ, 1995. – Стр. 443–459.
109. Из преводилачке радионице : из јерменске поезије // Књижевне новине. – Бр. 915 (1995), стр. 4.
110. Из преводилачке радионице : Осип Манделштам „Лењинград” // Књижевне новине. – Бр. 913 (1. септембар 1995), стр. 4.
111. Из преводилачке радионице : Сергеј Јесењин „Јесен” // Књижевне новине. – Бр. 914 (1995), стр. 4.
112. Магија Јесењинове поезије : предговор // Поезија / С. Јесењин. – Никшић : Унирекс ; Подгорица : Народна библиотека Радослав Љумовић ; Београд : Књижевне новине-комерц, 1995. – Стр. V–XLIII.
113. Максим Рилскиј и сербска литература // М. Рилскиј і світова культура з погляду сучасности : міжнародна конференція. – Київ : Національна академія наук України, 1995. – Стр. 61.
114. Некоторые актуальные вопросы современной славистики // Вестник Московского университета, сер. Филология (Москва). – Бр. 6 (1995), стр. 21–30.
115. Песников век : плави звек потковице Јесењиновог Пегаз : поговор // Плавет века / С. Јесењин. – Београд : Interpress, 1995. – Стр. 96–99.
(2. изд. 2011.)
116. Актуални проблеми изучавања Јесењиновог живота и дела // Зборник Матице српске за славистику. – Бр. 50–51 (1996), стр. 9–15.
117. Значение русской эмиграции в сербской культуре ХХ века : границы перспективы исследования // Русская эмиграция в Югославии. – Москва : Индрик, 1996. – Стр. 7–26.
118. Једна душа на размеђи светова : Јесењиново дело на крају ХХ века // Савременик плус. – Бр. 38–39–40 (1996), стр. 24–27.
119. Љермонтовљев роман „Јунак нашег доба” : поговор // Јунак нашег доба / М. Љермонтов. – Подгорица : Унирекс, 1996. – Стр. 160–169.
120. Національна, регіональна и європейска як елементи літературнага процесу : на матеріяле беларускай, сербскай, харвацкай, українакскай і рускай літератур // Кантакты і дыалогі (Мінск). – Бр. 5 (1996), стр. 15–17.
121. Наши руски песници : век и по од Љермонтовљеве смрти // Словенске културе и историја међусловенских веза : зборник радова. – Београд : Друштво српско-руског пријатељства, 1996. – Стр. 41–54.
122. Раичковићеви преводи из поезија словенских // Поезија Стевана Раичковића : зборник радова. – Београд : Задужбина Десанке Максимовић, 1996. – Стр. 127–134.
123. Сећања на послератног дојаена српске полонистике професора Ђорђа Живановића // Сто година полонистике у Србији : зборник радова. – Београд : Филолошки факултет, Славистичко друштво Србије, 1996. – Стр. 57–61.
124. Методологические проблемы исследования российской эмиграции 20 века в области культурологии, литературоведения и языкознания // IV международный симпозиум Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы : сопоставительные и сравнительные исследования

- руског и других језика : доклади. – Београд : Славистическо друштво Србије, 1997. – Стр. 38–44.
125. Один поглед на србско-украински взаемини // Слов'янський світ (Київ). – Бр. 1 (1997), стр. 110–115.
126. Поэтика Есенина между модернизмом и авангардизмом // Столетие Сергея Есенина : международный симпозиум. – Москва : Наследие, 1997. – Стр. 185–190. – (Есенинский сборник ; вып. III)
127. Проблеми објављивања превода у Целокупним делима Десанке Максимовић // Приређивање Целокупних дела Десанке Максимовић : зборник радова. – Београд : Задужбина Десанке Максимовић, 1997. – Стр. 77–84.
128. Радован Лалић и послератна српска русистичка књижевна компаратистика // Славистичка истраживања Радована Лалића. – Београд : Српски лексикограф ; Никшић : Филозофски факултет, 1997. – Стр. 47–53.
129. Речь по поводу присуждения ученого звания почетного доктора Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова // Вестник Московского университета : Серия 9, Филология. – Бр. 4 (1997), стр. 232–234.
130. Руска емиграција у српској култури XX века : о савременим истраживањима места руске емиграције у српској и југословенској култури XX века // Зборник Матице српске за славистику. – Бр. 53 (1997), стр. 235–254.
131. Српска култура и књижевност у европском контексту : кратко образложење и подаци о Пројекту који финансира Министарство за науку и технологију Републике Србије // Славистика. – Бр. I (1997), стр. 121–122.
132. Десанка Максимовић и Ана Ахматова // Новине Београдског читалишта. – Бр. 27 (1998), стр. 13.
133. Десанка Максимовић и свет // Књижевност. – Бр. 5–6 (1998), стр. 911–928.
134. Песнички преводи Десанке Максимовић // Десанка Максимовић : споменица о 100-годишњици рођења. – Ваљево, 1998. – Стр. 464–475.
135. Пушкинова поема „Цигани” и његов роман „Евгеније Оњегин” : поговор // Евгеније Оњегин. Цигани / А. С. Пушкин. – Подгорица : Унирекс, 1998. – Стр. 209–250.
136. Рецепција јужнословенске поезије у преводима Десанке Максимовић // Балканите : ние сред другите и те сред нас : юбилеен сборник в чест на 70-годишнината на проф. Илия Конев, доктор на филологическите науки. – София : Международен университетски семинар за балканистични проучвания и специализации при ЮЗУ Неофит Рилски, 1998. – Стр. 345–356.
- (Исти текст у: Рецепција дела Десанке Максимовић : зборник радова. – Београд : Задужбина Десанке Максимовић, 1998. – Стр. 33–48)
137. Уметничка логика апсурда : „Гјутењ, Витјутењ и Протегален” А. Платонова // Sprache und Erzählhaltung bei Andrej Platonov / Herausgegeben von Robert Hodel und Jan Peter Locher. – Bern ; Berlin ; Frankfurt a. M. ; New York ; Paris ; Wien, 1998. – Str. 343–356. – (Slavica Helvetica ; vol. 58)
138. Актуелна књига о Солжењичину која је потребна и српском читаоцу // Александар Солжењичин : уметник, мислилац и пророк / Жорж Нива. – Београд : Ново дело, 1999. – Стр. 172–173.
139. Живот и дело Осипа Манделштама // Песме и есеји / Осип Манделштам. – Београд : Просвета, 1999. – Стр. 5–45.

140. Једна загонетка из оставштине Драгутина Илића у Архиву САНУ // Зборник Матице српске за књижевност и језик. – Бр. XLVII, св. 2–3(1999), стр. 445–447.
141. Коментари // Два века Пушкина : песме и бајке. – Београд : Интерпрес, 1999. – Стр. 257–279.
142. Коментари // Песме и есеји / Осип Манделштам. – Београд : Просвета, 1999. – Стр. 257–283.
143. Коментари // Песме, поеме и есеји / А. Ахматова. – Београд : Паидеиа, 1999. – Стр. 257–292.
144. Лично и универзално : бесједа о Пушкину // Овдје. – Бр. 370–371–372 (1999), стр. 142–143.
145. Наш савременик Александар Пушкин : предговор // Бронзани коњаник. Пир за време куге. Световна власт / А. Пушкин. – Београд : Ideia, 1999. – Стр. 7–14.
146. Поезија Ане Ахматове : предговор // Песме, поеме и есеји / А. Ахматова. – Београд : Паидеиа, 1999. – Стр. 5–30.
147. Пушкин и његова лирска поезија : предговор // Два века Пушкина : песме и бајке. – Београд : Интерпрес, 1999. – Стр. 7–28.
148. Пушкин и српска култура // Задужбина. – Бр. 46 (1999), стр. 5.
149. Пушкин неумрли // Prevodilac. – Бр. 18, св. 3–4 (1999), стр. 23–37.
150. Десанка Максимовић и свет // Дело Десанке Максимовић у токовима српске исветске књижевности. – Београд : Задужбина Десанка Максимовић, 2000. – Стр. 5–28.
151. Коментари // Сабрана дела 1–5 / С. Јесењин. – Београд : VERZALpress, 2000. – Књ. 1, стр. 239–264; књ. 2, 251–275; књ. 3, 267–278.
152. Сергеј Јесењин на крају века : предговор // Сабрана дела 1–5 / С. Јесењин. – Београд : VERZALpress, 2000. – Књ. 1, стр. 7–45.
153. Хронологија живота Сергеја Јесењина // Сабрана дела 1–5 / С. Јесењин. – Београд : VERZALpress, 2000. – Књ. 5, стр. 313–320.
154. Видови и облици креације у књижевном преводу // Преводна књижевност. – Београд : Удружење књижевних преводаца Србије, 2001. – Стр. 20–25.
155. Poesija filozofije i slovenska utopija Vladimira Odojevskog : predgovor // Ruske noći / Vladimir Odojevski. – Beograd : Paideia, 2001. – Str. 5–12.
156. Српска преводна и оригинална књижевност и Вуково доба // Преводна књижевност. – Београд : Удружење књижевних преводаца Србије, 2001. – Стр. 209–267.
157. Хоризонти // Градина. – Бр. 9, св. 12 (2001), стр. 208–210.
158. Александар Пушкин и његов роман „Евгеније Оњегин” : предговор // Александар Пушкин / Евгеније Оњегин. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002. – Стр. 7–35. (Издања поновљена 2009. и 2014. год.)
159. Избор из критике о Пушкину. Хронолошка таблица Пушкиновог живота и дела. Основна литература о Пушкину на нашем језику : избор // Александар Пушкин / Евгеније Оњегин. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002. – Стр. 221–240.
(Издања поновљена 2009. и 2014. год.)
160. Коментари : о Пушкиновим поемама и лирским песмама // Цигани. Бронзани коњаник. Лирске песме. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002. – Стр. 179–211.

161. О поеми „Цигани”, о „Бронзаном коњанику” и о лирици Александра Пушкина // Цигани. Бронзани коњаник. Лирске песме. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002. – Стр. 7–32.
162. Словенска поезија у књижевној породици Илић // Радови. – Бр. 5 (2002), стр. 85–104.
163. У инат ветровима : кратак осврт на узајамну историју српско-украјинских књижевних и културних веза до почетка 20. века // У инат ветровима : антологија украјинске поезије : XVI–XX век. – Бања Лука ; Српско Сарајево : Друштво српско-украјинског пријатељства републике Српске : Завод за уџбенике и наставна средства Републике Српске, 2002. – Стр. 617–639.
164. Хронолошка таблица Пушкиновог живота и дела // Цигани. Бронзани коњаник. Лирске песме. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002. – Стр. 225–234.
165. Гогољев смех кроз сузе туге и ганућа : поговор // Смешне и страшне приче / Н. В. Гогољ. – Београд : Портал, 2003. – Стр. 171–179.
166. Позија Виктора Кордуна : предговор // Песме / Виктор Кордун. – Градишка : Српско просвјетно и културно друштво Просвјета ; Бања Лука : Друштво српско-украјинског пријатељства Републике Српске, 2003. – Стр. 3–15.
167. Пушкин и његове приповетке : поговор // Пикова дама. Белкинове и друге приповетке / А. С. Пушкин. – Београд : Портал, 2003. – Стр. 107–112.
168. Светски класик Антон Чехов : поговор // Хумореске и приповетке / А. П. Чехов. – Београд : Портал, 2003. – Стр. 164–172.
169. Улога породице Илић у српској рецепцији словенске поезије // Породица Илић у српској књижевности. – Београд : Институт за књижевност и уметност, 2003. – Стр. 51–66.
170. Антон Чехов после једног века : предговор // Под заклетвом : приче и изводи из писама / А. Чехов. – Београд : А. Чехов, 2004. – Стр. 5–22.
- (Скраћена верзија у: Књижевни магазин. – Бр. 35, 36 (2004), стр. 19–23, 26–27)
171. Једном руком чвор се не везује : поговор // Видовито срце : руске народне песме и мисли. – Београд : Народна књига : Алфа, 2004. – Стр. 141–153.
172. Неуништива Љесковљева бува : предговор // Левак / Николај Љесков. – Београд : Интерпрес, 2005. – Стр. 5–7.
173. Превод и постмодерна // Политика, култура–уметност–наука. – Бр. 7 (2005), стр. 7.
174. Преводаштво као изазов : и срећа и недоумица // Политика, култура–уметност–наука. – Бр. 25 (2005), 8.
175. Жигосане песме и њихови творци или стрељане илузије // Развитак. – Бр. 225/226 (2006), стр. 34–35.
176. Конвергенција чи дивергенција словјанских и зајидниевропейских култур // Словјанскиј свјт. – Бр. 4 (2006), стр. 3–7.
177. Песник Александар Кушнер // Лирика / А. Кушнер. – Смедерво : Међународни фестивал поезије Смедеревска песничка јесен, 2007. – Стр. 186–213.
178. Приступ преводу постмодернистичке прозе : одломак из књиге „Нови живот оригинала” // Преводаца. – Бр. 26, св. 1/2 (2007), стр. 37–51.
179. Проћи живот није поље прећи : поводом поенте Пастернакове песме „Хамлет”, пронађене у руској народној изреци // Вечерње новости, додатак Култура (18. април 2007), стр. III.

180. Сиже наде Рима Казакове // Вечерње новости, додаток Култура (21. фебруара 2007), стр. III.
181. Уводне напомене о антологији // Антологија руске лирике : X–XXI век. – Београд : Паидеиа, 2007. – Књ. I, стр. 5–7.
182. Живи поетски текст // Књижевне новине. – Бр. 1149 (2008), стр. 8.
183. Змајева елегија „Пођем, клецнем, идем, застајавам” // Романтизам и реализам у српској и европској књижевности : есеји, књижевнотеоријски, књижевнокритички, књижевноисторијски, аналитички радови и библиографија. – Нови Сад : Змај, 2008. – Стр. 177–185.
184. Песме Давида Зилберштејна : поговор // Поезија / Д. Зилберштејн. – Београд : Прометеј, 2008. – Стр. 211–217.
185. Попуњавање празнина у име хармоничног развоја наше културе // Бестселер. – Бр. 62 (2008), стр. 3.
186. Књижевноисторијски значај Глишићевих превода Н. В. Гогоља // Књиженост. – Бр. 1 (2009), стр. 80–91.
187. О књижевноисторијском значају Глишићевих превода Н. В. Гогоља // Глишић и Домановић / уредник Светлана Велмар-Јанковић. – Београд : САНУ, 2009. – Стр. 253–264. – (Научни скупови ; књ. 123. Одељење језика и књижевности ; књ. 19)
188. Два века Николаја Гогоља // Одабрана проза : приче и исписи / Николај Гогољ. – Београд : Завод за уџбенике, 2010. – Стр. 7–14.
189. Песме и поеме Александра Блока : предговор // Песме и поеме / Александар Блок. – Нови Сад : Orpheus, 2010. – Стр. III–LVI.
190. Поезија Михаила Љермонтова : предговор // Изабране песме / М. Љермонтов. – Нови Сад : Орфеус, 2010. – Стр. III–LVI.
191. Јесењина поетична проза // Јаруга : песничка проза / С. А. Јесењин. – Власотинце : Народна библиотека Десанка Максимовић, 2011. – Стр. 7–8.
192. Медаљони о књижевности // Буктиња. – Бр. 30 (2011), стр. 49–61.
193. Поезија Ане Ахматове : предговор // Изабране песме / А. Ахматова. – Нови Сад : Орфеус, 2011. – Стр. III–XXXVI.
194. Поезија Николаја Заболоцког : предговор // Изабране песме / Н. Заболоцки. – Нови Сад : Орфеус, 2011. – Стр. III–XXV.
195. Напомене // Целокупна дела, књ. VIII и IX, Преводи / Десанка Максимовић. – Београд : Службени гласник : Завод за уџбенике, 2012. – Стр. 521–581; стр. 917–1020;
196. Преvod и култура данас // Prevodilas. – Год. 31, бр. 3/4 (2012), стр. 15–24.
197. Прилог разговору о теми поезија и музика // Буктиња. – Бр. 34 (2012), стр. 63–94.
198. Уметничке особине Домановићеве „Данге” // Буктиња. – Бр. 31 (2012), стр. 29–38.
200. Струни пјавучыя души беларускай : слова на прэзентацый кнігі „Антологија белоруске поезије”, 13 чэрвеня 2012 г., Белград, Нацыянальная бібліятэка Сербіі // Полюмя (Мінск). – Бр. 6 (2013), стр. 168–175.
201. Наш Љермонтов : поводом двестагодишњице рођења Љермонтова : предговор // Два века Љермонтова : одабране песме и слике. – Београд : Интерпрес, 2014. – Стр. 5–21.
202. Неман времена у поезији Томислава Мијовића : поговор // Дах и прах / Т.

- Мијовић. – Београд : Књижевно друштво Свети Сава, 2014. – Стр. 83–97.
203. Црни таласи // Буктиња. – Бр. 42 (2014), стр. 5–15.
204. Пожар из пожара // Мой Есенин. – Београд : Интерпрес, 2015. – Стр. 56–69.
205. Богатство другости светова // Ризница. – Бр. 1 (2016), стр. 86–100.
206. Десанка Максимовић у песничкој интерпретацији Ане Ахматове // Српска књижевност 20. века : поетика превођења и интеркултурно истраживање : упоредна истраживања 5. – Београд : Институт за књижевност и уметност, 2016. – Стр. 161–181. – (Годишњак ; 22. Сер. А, Компаративна изучавања српске књижевности ; 5)
207. О књизи „Тако и јесте” и песнику Андреју Базилевском : поговор // Тако и јесте / А. Базилевски. Београд : Интерпрес, 2016. – Стр. 115–119.
208. Песме Дмитрија Бикова // Савременик плус. – Бр. 249–250–251 (2016), стр. 17–19.
209. Пламен у балканској ноћи // Знаци из нутрине / Зоран Вучић. – Неготин : Књижевно-издавачко друштво Лексика, 2017. – Стр. 44–55.

Хроника и Personalia

1. С пјесмом у вјечност : уз седамдесетогодишњицу рођења Мајаковског // Крајина. – Бр. 231 (1963), стр. 5.
2. Доживљавање чуда : поводом додељивања Андреју Вознесенском награде „Златни венац” Струшких вечери поезије // Политика (14. Априла 1984).
3. Дубоки Дон : човекова судбина : поводом смрти Михаила Шолохова // НИН (26. Фебруара 1984).
4. Извештај о расправи о „Нацрту програма рационализације мреже и капацитета вишег и високог школства Скупштине СР Србије” : ставови са појединих већа факултета и института сродних наука // Билтен Универзитета у Београду. – Бр. 1 (1984), стр. 22–25.
5. Нацрт Закона о усмереном образовању и универзитет // Преводацац. – Бр. 4, св. 2 (1985), стр. 5–10.
6. Maksim Gorki (1868–1936) : ка Олимпу – пешице // Политика (31. октобар 1986), стр. 11.
7. Од првог до најновијег Закона о универзитету : критички осврт на нови Закон у светлу српске културне традиције // Политика (3. октобар 1992), стр. 18.
8. Преглед историје словенске културе у осам томова : поводом међународног славистичког скупа у Украјини // Политика, културни додатак. – Бр. 33 (1992), стр. 13.
9. Успомена на професора Лалића : осврт на скуп одржан поводом двадесетогодишњице смрти професора Радована Лалића // Политика, културни додатак. – Бр. 31 (1992), стр. 13.
10. Пленарна седница Међународног славистичког комитета у Пјештанима // Зборник Матице српске за славистику. – Бр. 44–45 (1993), стр. 290.
11. Украјински писци о Десанки Максимовић // Политика, културни додатак. – Бр. 2 (1993), стр. 15.
12. Велики песник Украјине : сто осамдесет година од рођења Тараса Шевченка // Политика, културни додатак. – Бр. 51 (1994), стр. 18.

13. Иван Франко : 1856–1916. : белешка о писцу уз превод песама // Књижевна реч (20. април 1994), стр. 13.
14. „Ког ће вам врага ти ћесари” : поводом сто осамдесете годишњице Тараса Шевченка // Књижевне новине (15. март 1994), стр. 6.
15. Научна конференција у Москви : „Југословенска књига у Русији и руска књига на Балкану” // Зборник за славистику Матице српске. – Бр. 46–47 (1994), стр. 313–314.
16. Нови статут Међународног славистичког комитета и припрема за XII међународни конгрес слависта // Зборник за славистику Матице српске. – Бр. 46–47 (1994), стр. 321–322.
17. Тринаести Конгрес славистичких друштава Југославије // Зборник за славистику Матице српске. – Бр. 46–47 (1994), стр. 311–312.
18. Душа у дволичном веку : поводом стогодишњице рођења Сергеја Јесењина // Политика, културни додатак. – Бр. 42 (11. новембар 1995), стр. 19.
19. Лекција за наредни век : разговор са новинаром „Дневника” Илијом Туцићем // Дневник. – Бр. 882 (28. јануар 1995), стр. 9.
20. Време срама : оначину доношења, садржини и почетним месецима примене српског Закона о универзитету из маја 1998. г. // Реч. – Бр. 51 (новембар 1998), стр. 105–120.
21. Два века од рођења Александра Пушкина : племенит, благ, лековит // Политика, култура–уметност–наука. – Бр. 48 (13. Март 1999).
22. Пушкин и српска култура // Пушкин и српска култура : поводом 200-годишњице Пушкиновог рођења : каталог. – Београд : Народна библиотека Србије, 1999. – Стр. 7–19.
23. Андреј Андрејевич Вознесенски, Виктор Борисович Кривуљин, Генadiј Николајевич Ајги, Едуард Венијаминович Лимонов, Јелена Шварц, Јуриј Михајлович Кублановски, Хенрих Венимијанович Сапгир : белешке о руским песницима // Крајина. – Бр. 4 (2002), стр. 28–32.
24. Сергеј Јевгенјевич Бирјуков, Сергеј Маркович Гандлевски, Алексеј Максимович Паршчиков, Тимур Јурјевич Запојев, Василиј Анатољевич Филипov, Марија Глебовна Максимова, Олег Владимирович Јудајев (Глеб Цвель), Андреј Корф, Руслан Маломагомедович Нурудинов, Андреј Генadiјевич Пољаков, Вадим Калињин, Максим Албертович Амелин, Михаил Гронас, Дмитриј Владимирович Соколов, Станислав Зосимович Лакоба : белешке о руским песницима // Књижевни магазин. – Бр. 37–38 (2004), стр. 7–17.
25. Алес Разанав, Иван Јурјевич Голубничкиј : белешка о савременим белоруским песницима // Писмо. – Бр. 82–83 (2005), стр. 251–252.
26. Лина Костенко, Василь Стус, Василь Холоборођко, Грихориј Чубај, Јурко Позајак, Иван Малкович, Иван Лучук, Назар Гончар, Назар Федорук : кратке белешке о украјинским песницима // Писмо. – Бр. 82–83 (2005), стр. 293.
27. Максим Адолфович Замшев, Дмитриј Пригов, Николај Рубцов : белешка о савременим руским песницима // Писмо. – Бр. 82–83 (2005), стр. 251, 285–286.
28. Два украјинска песника : Олександр Ирванец, Володимир Цибуљко : реч на књижевној вечери украјинских песника гостију на београдским Међународним сусретима писаца // Развитак. – Бр. 225–226 (2006), стр. 42.
29. Просветни радник Јован Сибиновић из Кожеља : из необјављених записа његовог сина // Торлак. – Бр. 7 (2006), стр. 21.

30. Станислав Красовици : белешка о савременом руском песнику // Руски алманах. – Бр. 11 (2006), стр. 242.
31. Белешке о писцима // Антологија руске лирике : X–XXI век. – Београд : Паидеиа, 2007. – Т. I, стр. 276–302; т. II, стр. 259–288; т. III, стр. 281–327.
32. Педесет година књижевног рада Јована Јанићијевића // Преводац. – Бр. 1/2 (2007), стр. 84–87.
33. Рима Казакова : белешка о руској песникињи // Књижевне новине. – Бр. 1139 (2007), стр. 2.
34. Хиљаду година руске лирике : интервју // Политика. – Бр. 33795 (2007), стр. 19.
35. Два века Николаја Гогоља // Бдење. – Бр. 20 (2009), стр. 100–115.
36. Мирослав Топић : 1937–2012. // Филолошки преглед. – Бр. 39, св. 2 (2012), стр. 165

Прикази и критика

1. Један нови превод Љермонтовљеве поезије // Живи језици. – Год. III, бр. 3–4 (1961), стр. 203–205.
2. За ракете – против запрега : поводом издања Јевтушенкове збирке песама „Ракете и запреге” // Путеви. – Год. III, бр. 6 (1962), стр. 626–629.
3. С. Јесењин „Урвина” // Књижевне новине. – Бр. 179 (1962).
4. М. Горки, Историја књижевности // Гледишта. – Год. IV, бр. 1 (1963), стр. 117–118.
5. Структура Јесењинове песничке слике // Гледишта. – Год. IV, бр. 2 (1963), стр. 51–69.
6. Б. Бурсов, Национальное своеобразие русской литературы, Москва–Ленинград, 1964. // Филолошки преглед. – Год. III, св. 1–2 (1965), стр. 191–192.
7. Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур, Москва, 1961. // Филолошки преглед. – Год. III, св. 1–2 (1965), стр. 183–187.
8. Д. Шмелев, Слово и образ, Москва, 1964. // Филолошки преглед. – Год. III, св. 1–2 (1965), стр. 192–193.
9. Л. Долгополов, Поэмы Блока и русская поэзия конца XIX– начала XX веков, Москва–Ленинград, 1964. // Филолошки преглед. – Год. III, св. 1–2 (1965), стр. 193–194.
10. Международные связи русской литературы, Москва–Ленинград, 1964. // Филолошки преглед. – Год. III, св. 1–2 (1965), стр. 191–192.
11. Новији совјетски радови о Јесењину и књига Ј. Прокушева „Юность Есенина” // Филолошки преглед. – Год. III, св. 1–2 (1965), стр. 191–192.
12. Допринос историји књижевности : осврт на књигу Сава Бабић, Како смо преводили Петефија, Нови Сад, 1985. // Политика. – Бр. 26208 (1986), стр. 12.
13. Слово о Игоровом походу // Политика (3. новембар 1986), стр. 11.
14. Књиге о превођењу : С. Бабић, Разабрати у плетиву; Б. Човић, Уметност превођења или занат // Политика (25. јун 1988), стр. 13.
15. Књига спонтане промишљености : поводом књиге Саве Бабића „Превесеји” // Руковет. – Бр. 4 (1990), стр. 1244–1247.
16. Београдски симпозијум „Руска емиграција у српској и другим словенским културама XX века” // Зборник Матице српске за славистику. – Бр. 53 (1997),

- стр. 317–318.
17. Јован Јанићијевић, Књижевни превод и преводна књижевност / у коауторству са С. Игњачевићем // *Prevodilac*. – Бр. 18, св. 3–4 (1999), стр. 46–52.
 18. О континуитету отворености за културне контакте : Петар Буњак, Преглед пољско–српских књижевних веза, Београд, 1999. // *Зборник Матице српске за књижевност и језик*. – Бр. XLVII, св. 2–3 (1999), стр. 272–276.
 19. Певана поезија : црна московска рода : књига Владимира Висоцког „Разговор с целатом” у преводу Миливоја Баговића // *Политика, култура–уметност–наука*. – Бр. 6 (14. април 1999), стр. 24.
 20. Авангарда и традиција : старе и нове варнице : Виктор Соснора, Повратак мору, Београд, 2000. // *Просветни преглед*. – Бр. 2101 (2001), стр. 11.
 21. Виктор Соснора, Победник и губитник : против књижевне проституције // *Политика, култура–уметност–наука*. – Бр. 5 (12. мај 2001), стр. 11.
 22. Противречне енергије у делу Достојевског : Милан Ранковић, Књижевно дело Достојевског, Београд : Ведес, 2001. // *Књижевне новине*. – Бр. 1046 (2001), стр. 20–21.
 23. Озбиљан научни текст о књижевном стваралаштву Достојевског : поводом књиге Милан Ранковић, Књижевно стваралаштво Достојевског, Београд, 2001. // *Савременик плус*. – Бр. 99 (2002), стр. 55–58.
 24. Наши корени : Јеврем Дамњановић, Завичајна књига Тимочана и Крајинаца. Београд, 2006. // *Развитак*. – Бр. 223/224 (2006), стр. 141–142.
 25. Људмила Поповић, Фокусна перспектива украјинске књижевности, Београд, 2007. // *Зборник Матице српске за славистику*. – Бр. 74 (2008), стр. 343–344.
 26. Књига о фолклору и књижевном превођењу : М. Топић, П. Буњак, Фолклор и превод : огледи о рецепцији српског народног песништва у пољској књижевности. Београд, 2007. // *Филолошки преглед*. – Бр. 3 (2009), стр. 149–157.
 27. Медаљони о српској књижевности, универзитету и друштву : Васо Милинчевић, Универзитет и књижевност, Београд, 2013. // *Књижевност и језик*. – Год. 61, бр. 3/4 (2014), стр. 401–406.

Преводи

1. Ново путовање око света / О. Е. Коцебу. – Београд : Вук Караџић, 1965.
2. Одломци из поеме „Витез у тигровој кожи” / Ш. Руставели // *Књижевне новине*. – Бр. 285 (1966).
3. Сабрана дела I–V / С. Јесењин. – Београд : Народна књига, 1966.
4. Четири песме / Б. Пастернак // *Књижевне новине*. – Бр. 277 (1966), стр. 10.
5. Бездани огледала / Н. Заболоцки. – Београд : Култура, 1968.
6. Изабрана дела / М. Љермонтов. – Београд : Просвета, 1968.
7. Гвоздени сан / М. Љермонтов. – Београд : Култура, 1969.
8. Целокупна дела I–VI / С. Јесењин. – Београд : Рад, 1970. (Издање је поновљено 1971, 1973, 1975, 1980, 1985).
9. Лирика / Б. Пастернак. – Београд : Рад, 1972.
10. Могао сам их позаборављати / Б. Пастернак // *Мостови*. – Бр. 10 (1972), стр. 109–114.
11. Сабрана дела, књ. 1, 2 / А. С. Пушкин ; приредио Милорад Павић. – Београд : Рад, 1972.

12. Гвоздени сан : Брајево писмо : лирске песме / М. Љермонтов. – Београд : Филип Вишњић, 1973.
13. Изабране песме / Е. Јевтушенко. – Београд : Рад, 1972.
14. Прстен живота / А. Блок. – Београд : БИГЗ, 1975.
15. Антологија руске поезије : XVII–XX век / избор Александра Петрова. – Београд : Просвета, 1977.
- (Г. Державин: Смрти кнеза Мешчерског, Река времена својим током; М. Љермонтов: Пехар живота, Једро, „Кад се заталаса пожутела њива”, Молитва, И мучно и тужно, „Пођем тако, сам сред пута тога”, „Не, не волим с тим жаром”, „Испод тајанствене и хладне полумаске”; Н. Њекасов: Тројка, Размишљање пред свечаним улазом (одломак: „Покажите где је кућа таква”); Н. Мински: Град у даљини; Вјач. Иванов: Вага, Ноћна ружа, Пут у Емаус; И. Буњин: Сеоски просјак, Привиђење, Реч; М. Волошин: Крв; А. Бели: Отаџбина; А. Блок: Сутини, Фабрика, На пољу Куликовом, „На подвиге, врлине”, Русија, Дванаесторица (1, 12); С. Јесењин: „За дугом шумском пређом сивом”, „Певају кола отегнуто”, Јорданска голубица; Н. Заболоцки: Црвена Баварска, Лице коња, Бакрорез, Споредни канал)
16. Песме / В. Мајаковски, С. Јесењин, Е. Јевтушенко. – Београд : Нолит : Просвета : Завод за уџбенике и наставна средства, 1978.
17. Дела, књ. 1/ Борис Пастернак : приредио Света Лукић. – Београд : Слово љубве, 1979.
18. Панорама грузијске поезије XX века // Књижевне новине. – Бр. 571 (1979). (Превод с руског дословног превода праћеног описом еуритмије и еуфоније оригинала лирских песама Галактиона Табидзеа, Мухрана Мачаваријанија, Шоте Нишнијанидзеа, Џасунга Чарквијанија и Гурама Патријашвилија)
19. Сабрана дела, књ. 1, 2 / М. Љермонтов. – Београд : Рад, 1980.
20. Песме / А. Блок. – Београд : Рад, 1982.
21. Песме и поеме / В. Мајаковски. – Београд : Рад, 1983.
22. Пољубац огњу / С. Јесењин ; избор и предговор Никола Бертолино. – Београд : Књижевне новине, 1984.
23. Свете мој древни / С. Јесењин ; избор и предговор Никола Бертолино, Мирослав Топић, Миодраг Сибиновић. – Београд : Књижевне новине, 1984.
24. Песме / Ј. Сајферт // Мостови. – Бр. 61 (1985), стр. 16–20. (Говор гомиле, Грешни град, Стопут ништа, Дим од цигаре, Вечерња светла, Љубав, Филозофија, Лепеза, Песма, Вино авантуре)
25. Из савремене грузијске поезије // Савременик плус. – Бр. 3 (1989), стр. 192–197. (Превод лирских песама с дословног руског превода, снабдевног описом еуфонијских и еуритмијских особина оригинала М. Лебанидзе, М. Квиливидзе, Лиа Стуруа и Б. Харанаули)
26. Витез у тигровој кожи / Ш. Руставели. – Београд : СКЗ, 1989. (Превод стихова са дословног превода на руски, праћеног описом еуритмијских и еуфонијских особина старогрузијског оригинала)
27. Изабране песме / Ј. Бродски ; избор Миљивоја Јовановића. – Београд : СКЗ, 1990.
28. Песме / Борис Христов // Српски књижевни гласник. – Бр. 4 (1992), стр. 34–35.
29. Песме / В. Хлебњиков // Савременик плус. – Бр. 1 (1992), стр. 46–47.
30. Песме / Иван Динков // Српски књижевни гласник. – Бр. 4 (1992), стр. 35–36.

31. Антологија белоруске поезије / приредио Иван Чарота. – Београд : СКЗ : Научна књига, 1993.
- (Стихови Ф. Скарина, А. Римша, А. Филипович, С. Полоцки, П. Багрим, В. Сиракомља, В. Каратински, Ф. Багушевич, Ј. Лучина, Џјотка (Е. Пашкевич), Ј. Купала, Ј. Колас, К. Бујла, М. Багданович, А. Гарун, К. Свајак, Л. Родзевич, И. Канчевски (Хана Галубјанка), В. Жилка, В. Дубовка, М. Машара, Н. Арсењева, В. Хадика, П. Бровка, С. Дзаргај, Л. Генијуш, А. Астрејка. М. Танк (Јауген Скурко), А. Куљашов, П. Панчанка, А. Бјарозка, А. Писин, А. Салавеј (Алфред Радзјук–Кадњак), А. Барски, В. Караткевич, Н. Гилевич, А. Лојка, А. Вјарцински, Р. Барадулин, В. Зујонак, Г. Буравкин, Ј. Сипаков, А. Грачаников, Ј. Чиквин, Н. Артимович, А. Разанав, А. Сис)
32. Битка, (Где, кад) / А. Веденски // Српски књижевни гласник. – Бр. 2 (1993), стр. 97–102.
33. Естетика магијског у јужнословенској народној поезији / Б. Путилов // Савременик плус. – Бр. 9–11 (1993), стр. 16–23.
34. Звуци украјинске лире // Савременик плус. – Бр. 3–4 (1993), стр. 49–58.
- (Украјински песници XX века: М. Семенко: Интерференција, Градски парк; М. Руденко: Лотос; И. Драч: Ждребе; М. Винграновски: „Хајдемо у врт. Да вам откријем”; Б. Олијник: Долазак (одломак из поеме); Х. Свитлична: Чернобиљске шуме; Б. Бојчук: „Захтевам сва своја права”; И. Малкович: „Сваког дана”; Н. Кирјан: Прокрустови срећници)
35. Српски фолклор у необјављеним рукописима Јурија Венелина / О. Микитенко // Савременик плус. – Бр. 9–11 (1993), стр. 12–16.
36. Украјинске поетске паралеле // Српски књижевни гласник. – Бр. 7–8 (1993), стр. 35–43.
- (Анонимни писац с краја XVI века: Просјачка жалба Богу; Анонимни песник из прве половине XVII века: Чување од јереси; Анонимни песник из прве половине XVII века: О кнезу таме; Ј. Баранович: Широм Украјине све саме руине, Без мира нема мира, Мач земљу резнув у крви огрезну; Иван Величковски: Минути свагда заједно, Ехо; Г. Сковорода: „Сваки град своје обележје носи”, „Аој, птиче жутобоко”; И. Драч: Крила (новогодишња бајка); В. Кордун: Славија (одломак из поеме), Негде је пала киша, Даљина пута)
37. Сонет, „Ништа не тајих пред тобом”, Сикстинска мадона, Од чега песма живи, Идеалисти, „Кад су сонете Данте и Петрарка”, „У сну ми долазиш ту” / Иван Франко // Књижевна реч (25. април 1994), стр. 13.
38. Из јерменске поезије, *** // Књижевне новине. – Бр. 915 (1995), стр. 4.
39. Јесен / Сергеј Јесењин // Књижевне новине. – Бр. 914 (1995), стр. 4.
40. Лењинград / Осип Манделштам // Књижевне новине. – Бр. 913 (1. септембар 1995), стр. 4.
41. Плавет века / С. Јесењин. – Београд : Interpress, 1995.
42. Поезија / Сергеј Јесењин. – Никшић : Унирекс, 1995.
43. Не, никад нисам био савременик ником / Осип Манделштам // Савременик плус. – Бр. 28–39–40 (1996), стр. 5–14.
44. Александар Солжењин : уметник, мислилац, пророк / Жорж Нива. – Београд : Ново дело, 1999.
45. Бајка о црном прстену / А. Ахматова // Књига. – Бр. 5 (1999), стр. 34.

46. Бронзани коњаник. Пир за време куге. Световна власт / А. Пушкин. – Београд : Ideia, 1999.
47. Два века Пушкина : песме и бајке. – Београд : Интерпрес, 1999.
48. Најезда Хавијера / Јуна Мориц // Клетва : Србија, пролеће 1999 : песме. – Београд : Удружење књижевника Србије, 1999.
49. Песме и есеји / Осип Манделштам. – Београд : Просвета, 1999.
50. Песме, поеме и есеји / А. Ахматова. – Београд : Paideia, 1999.
51. Песме о љубави : Баћушков, Давидов, Пушкин, Веневитинов, Љермонтов, Њекарасов, Тјутчев, Фет, Ањенски, Блок, Хлебњиков, Јесењин, Гумиљов, Ахматова, Пастернак, Цветајева, Манделштам, Заболоцки. – Београд : Паидеиа, 1999.
52. „По пустој земљи невољно поничући” / А. Ахматова // Политика, култура–уметност–наука. – Бр. 32 (1999), стр. 25.
53. Сабрана дела 1–5 / С. Јесењин. – Београд : VERZALpress, 2000.
54. Станце / Јуриј Кублановски // Овдје. – Год. 31, бр. 376/378 (2000), стр. 50.
55. Бајка о рибару и рибици. Бајка о попу и његовом раднику Балду. Бајка о златном петлићу // Бајка о рибару и рибици : бајке / А. Пушкин. – Београд : Драганић, 2001.
56. Људи месечеве светлости / Василиј Розанов. – Београд : Zepher Book World, 2001.
57. Песме о љубави : украјински песници. – Београд : Паидеиа, 2001.
58. Руске ноћи / В. Одојевски. – Београд : Паидеиа, 2001.
59. Тужни демон : песме / М. Љермонтов. – Београд : Просветни преглед, 2001.
60. Бронзани коњаник. Лирске песме // Цигани. Бронзани коњаник. Лирске песме / Александар Пушкин. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002.
61. Јерменска поезија // Рашка. – Бр. 38–39 (2002/2003), стр. 6, 7, 9.
(Превод четири песме: Наири Зирјан: „Захвалан сам свету што те на свету има”, Хараконис; Вааган Давтјан: Цветање, Химна жени)
62. Руска поезија друге половине XX века // Крајина. – Бр. 4 (2002), стр. 13–27.
(Хенрих Сапгир: Парада идиота; Андреј Вознесенски: „Не треба ми много вичности”, Гоја; Генadiј Ајги: И као бели лист, Шуморе брезе; Виктор Кривуљин: „Не тако радостан празник, но зато препун светом”, „Шта лицима лица говораху”; Едуард Лимонов: Шта још не можеш, „Све полете увис, и ветар задиге сукњу”; Јуриј Кублановски: Буђење; Јелена Шварц: Сметлиште)
63. У инат ветровима : антологија украјинске поезије XVI–XX век. – Бања Лука ; Српско Сарајево : Друштво српско-украјинског пријатељства републике Српске : Завод за уџбенике и наставна средства Републике Српске, 2002.
64. До виђења, друже мој, до виђења / С. Јесењин. – Подгорица : ЦИП, 2003.
65. Лилит / Михаил Гробман // Борба. – Бр. 275 (2003), стр. 16.
66. Песме / В. Кордун. – Градишка : Српско просветно и културно друштво Просвјета ; Бања Лука : Друштво српско-украјинског пријатељства Републике Српске, 2003.
67. Аутопортрет / Михаил Гробман // Стиг. – Бр. 92 (2004), стр. 61.
68. Видовито срце : руске народне песме и мисли. – Београд : Народна књига, 2004.
69. Лабуд, рак и штука / Сергеј Бирјуков; „Пио...” / Станислав Лакоба; Елегија, „Линч је то неочекиване зрелости” / Сергеј Гандлевски; Две шминкерке, Статуе, „Град фигав – само је” / Алексеј Паршчиков; Сликару Семјопну

- Фабијасовичу / Тимур Запојев; „Ноћу” / Василиј Филипов; Из болничког дневника : „Тати и матери!”, „Леже и хрчу римски војници”, Надвисио је, Из свите сугласника: „Текло попут обезглављеног пледа”, „Преушила сурла слону” / Глеб Цвел; „Не могу да ме убеди” / Марија Максимова; „Благост – то ти је кад фотку неког”, „Пешчани сат је хоризонтално”, „Киша, киша, киша, киша, киша” / Руслан Нурудинов; „Ја и кобац смо уз јамство” / Андреј Корф; „Севастопољ расточе, нејасно Керч”, Прво / Андреј Пољаков; „Временце с ноженцем тумара алејом” / Вадим Калињин; „К’о шипурак овештали ружичасти жбун” / Максим Амелин; „дом неуглађен свет није светао”, „аха”, „што нема пукотина у плоту” / Михаил Гронас; Море, „Ми ћемо, Леночка” / Дмитриј Соколов // Књижевни магазин (2004), стр. 7–17.
70. Под заклетвом : приче и изводи из писама / Антон Чехов. – Београд : Паидеиа, 2004.
71. Склупчана магла / Михаил Гробман // Књижевне новине. – Бр. 1109–1110 (2004), стр. 32.
72. Кис / Татјана Толстој. – Београд : Геопетика, 2005.
73. Левак : предање о тулском разроком леваку и челичној буви / Николај Љесков. – Београд : Интерпрес, 2005.
74. Лов у рајској долини / Алес Разанав; Песме / Максим Замшев; Стихови / Иван Голубничји // Писмо. – Бр. 82–83 (2005), стр. 17–52.
75. Анђелица, „моја неостварна врбо”, „зрачити топлину у представи зима” / Володимир Цибуљко; Украјински песници; Роберт Фалкон Скот, Песме Источних Словена, Пејзаж с прозора касарне, Мој крст, Кратко писмо Олесји / Олександар Ирванец // Развитак. – Бр. 225–226 (2006), стр. 35–45.
- (Одељак „Украјински песници” садржи: Володзимир Свидзински: „Данас киша лије”; Јакив Савченко: Христос отаву косио; Павло Тичина: Рат, „И Бели, и Блок, и Јесењин, и Кљујев”; Клим Полишчук: „Проклетог века струна одјекује”; Олекса Слисаренко: Суша; Михаил Семенко: Градски парк, Гаљини зуби, Интерференција; Максим Риљски: „Славим оног ко слободу воли”, „Уморих се од егзотике”, „Медове светл и златне купе”, „Да, пролог смо. Ви имате свога краља”; Јевхен Малањук: Август; Дмитро Фалкивски: „Полетели у боју кратком”; Степан Бен: Пољски сусрет; Лина Костенко: „Потражите цензора у себи”, Скитска жена; Васиљ Симоненко: Пророчанство 17. године; Иван Драч: Балада о удивштву, Тајна почетка; Васиљ Стус: 97; Васиљ Холоборођко: Упркос болу, „Данас је нашао нешто”, Стара кућа, Песма о мајци и њеној кћери, Без имена; Виктор Кордун: Безимена тишина, „И сама могућност”, Давни криптограми (12, 18, 22); Григориј Чубај: Плач Јеремије, „Тако се крхка спушта”)
76. Девет украјинских песника // Писмо. – Год. 22, бр. 84–85 (2006), стр. 72–83. (Лина Костенко: „Само сагради храм”, „Песник не може бити влсништво”, „Мене, која се због кориди на свет не јави”, „Дозиметром не може да се измери”; Васиљ Стус: „Још се славне стене поносите круне”; Васил Холоборођко: Упркос болу, Без имена; Григориј Чубај: Плач Јеремије, „Тако се крхка спушта”; Јурко Позајак: „Дотрчите код мене сутра”, Колекција песника № 7; Иван Малкович: Вече с прабабом, Бајка, Још једна јесен, С анђелом на рамену; Иван Лучук: Три кита, Минниспапанка, Камењем затрпана реч, По, Усних ко упопан, Легох под точак историје; Назар Гончар:

- Лирика футуристе; Назар Федорак: „Прошавши земљом твога тела”, „Ту стини и буди. И слушај плач огледала”, „Одлеђено жаром срце”, „Та со ме испија и оку мира не да”, Музика)
77. Кобзар / Тарас Шевченко. – Нови Сад : Савез Русина и Украјинаца Србије, 2006.
78. Моцарт и Салијери : „Мала трагедија” А. С. Пушкина ; превод либрета // Моцарт и Салијери : камерна опера Николаја Римског-Корсакова по истоименом тексту А. С. Пушкина. : програм. – Београд : Народно позориште, сцена „Раша Плаовић“, премијера 16. 04. 2006. – Стр. 7–11.
79. Песме / Дмитриј Пригов; Стихови / Николај Рубцов // Писмо. – Год. 22, бр. 86–87 (2006), стр. 65–76; стр. 84–94.
80. Песме / Станислав Красовици // Руски алманах. – Бр. 11 (2006), стр. 83–88.
81. „Прво ми натоварила”, Хтео је да буде човек, „Дала ми мајка срце” / Васил Холоборођко // Пролом. – Бр. 39 (2006), стр. 59–61.
82. Антологија руске лирике X–XXI век, том 1–3. – Београд : Паидеиа, 2007.
83. Из руског фолклора // Писмо. – Бр. 88–90 (2007), стр. 191–218.
84. Лирика / А. Кушнер. – Смедерево : Међународни фестивал поезије Смедеревска песничка јесен, 2007.
85. „моја неостварна врбо” / Володимир Цибуљко // Књижевне новине. – Бр. 1138 (2007), стр. 6.
86. Неохлађени бисер / Михаил Бузник // Савременик плус. – Бр. 149/150/151 (2007), стр. 46–50.
87. Од чега песма живи?, „Ништа не тајих ја пред тобом”, Идеалисти, Модерне, Сикстинска мадона / Иван Франко // Траг. – Год. 3, књ. 3, св. 9 (март 2007), стр. 109–111.
88. „Опет, покретом несмелим” / Рима Казакова // Вечерње новости (21. фебруар 2007), стр. III.
89. Песме / В. Уфланд; Стихови / Д. Пригов // Руски алманах. – Бр. 12 (2007), стр. 51–56, стр. 105–108.
90. „Поезија је за тежак”, „Волим да седим у диму крај ватре”, „Опет, покретом несмелим”, „Лета, дани!” / Рима Казакова; Анђелица / Володимир Цибуљко // Књижевне новине. – Бр. 1139 (2007), стр. 2; стр. 7.
91. Дани неизбежни / Михаил Семенко; „Да, пролог смо” / Максим Риљски; „Носили ковчег” / Васиљ Чумак; Трава / Васиљ Мисик; Гледају лица мртвих песника / Богдан Бојчук; „Потражите цензора у себи” / Лина Костенко; „Данас је нашао нешто” / Васиљ Холоборођко; „И сама могућност” / Виктор Кордун; „Тако се крхка спушта” / Григориј Чубај; „И Бели, и Блок” / Павло Тичина // Tisa. – Год. 1, бр. 1 (пролеће 2008), стр. 77–82.
92. Песме / Јуриј Одарченко // Руски алманах. – Год. 17, бр. 13 (2008), стр. 58–60.
93. Антологија Пушкин : изабране странице Александра Пушкина / избор, предговор, редакција и коментари Витомир Вулетић. – Нови Сад : Прометеј, 2009.
94. Бројанице од жада : авантуре Ераста Фандорина у XIX веку / Борис Акуњин. – Београд : Informatika, 2009.
95. Одабрана проза : приче и исписи / Николај Гогољ. – Београд : Завод за уџбенике, 2010.
96. Песме / Александар Блок // Писмо. – Год. 26, бр. 100 (2010), стр. 129–145.
97. Песме и поеме / Александар Пушкин ; избор и предговор Витомир Вулетић. – Нови Сад : Orpheus, 2010.

98. Песме и поеме / Михаил Љермонтов. – Нови Сад : Orpheus, 2010.
99. Предговор поеме Одмазда // Песме и поеме : избор / Александар Блок. – Нови Сад : Орфеус, 2010. – Стр. 284–292.
- (Прештампано у: Поезија. – Год. 17, бр. 57/58 (2012), стр. 66–70)
100. Срби у Бахмутском срезу / С. И. Татаринов, Н. А. Тутова // Глас. – Год. 164, књ. 15 (2010), стр. 213–221.
101. Изабране песме / Ана Ахматова. – Нови Сад : Orpheus, 2011.
102. Изабране песме / Николај Заболоцки. – Нови Сад : Orpheus, 2011.
103. Изабране песме / Осип Мандељштам ; избор Светислав Травица. – Нови Сад : Orpheus, 2011.
104. Антологија белоруске поезије / приредио Иван Чарота. – 2. проширено изд. – Београд : Српска књижевна задруга, 2012.
105. Русија, Ноћ, улица, фењер, апотека / Александар Блок // Поезија. – Год. 17, бр. 57/58 (2012), стр. 7–33.
106. Црни славуј : из савремене белоруске поезије // Књижевни магазин. – Год. 12, бр. 128/129 (2012), стр. 34–38.
- (Алес Турович: „Снови постају светлост”, „Пролеће Лето Јесен”; Микола Вич: „Можда треба”; Аксана Спринчан: „Сунце – врхунце”; Алес Бадак: Песме; Едуард Акулин: Пољубац Јуде, Битка са собом; Виктар Шнип: Балада по-топа; Микола Мјатлицки: „Пробиће се зрак”; Генедиј Пашков: Црни славуј; Јевгенија Јанишчиц: „Позови ме”, Како се зову сузе; Ригор Семашкевич: „Задатке да решавам”; Нина Мацјаш: Дани, као птице; Таиса Бондар: Модел; Владимир Каризна: Ноктурно; Максим Танк: Упитах човека)
107. Изабрана дела, том 1 / Антон Павлович Чехов ; приредио Зоран Божовић. – Сремски Карловци ; Нови Сад : Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 2013.
108. Изабране приповетке / Антон Павлович Чехов ; приредио Зоран Божовић. – Београд : Завод за уџбенике, 2013.
109. Ноћу, Етида, Кијевска, Три сна о Кијеву, XXвек, Птице / Лес Белеј // Rukovet. – Год. 59, бр. 1/4 (2013), стр. 80–81.
110. Изабрана дела / Михаил Јурјевич Љермонтов. – Сремски Карловци ; Нови Сад : Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 2014.
111. Песме / Јекатерина Пољанска. – Београд : Српска књижевна задруга, 2014.
112. Караван : изабране песме / Новела Матвејева. – Москва : Вахазар ; Београд : Игам, 2015.
113. Лаки светови : приче / Татјана Толстој. – Београд : Геопоетика издаваштво, 2015.
114. Не куцај, глупаво срце : изабране песме / Сергеј Јесењин. – Москва : Вахазар ; Београд : Игам, 2015.
115. Шала : седам прича о љубави / Антон Чехов. – Београд : Paideia, 2015.
116. Витичасте заграда / Сергеј Носов. – Београд : Геопоетика издаваштво, 2016.
117. Песме Дмитрија Бикова // Савременик плус. – Бр. 249–250–251 (2016), стр. 18–38. (Песме: Нико већ неће да сече вене, Есхатолошка, Породична срећа, Све ми се сваљује из руку, Ка питању о улози детаља у структури прозе, Јутарње размишљање о божијем величанству, Кучкари ујутру изводе псе, Једанаеста заповест, Страшно је да живиш, страшно и да умреш, Тамо – нама ништа неће бити, Опет топлење, светлугање, жубори, Жао ми је оних

чија је младост пала, Нисам плакао док сам се хватао на обод полуслеђене рупе, Он ће сигурно доћи, Балада, Четврта балада, Пета балада, Девета балада, Црна река)

118. Тако и јесте / Андреј Базилевски. – Белград : Интерпрес, 2016.
119. Ти пролазиш на запад сунца : изабране песме / Марина Цветајева. – Москва : Вахазар ; Београд : Интерпрес, 2016.
120. Век мој, звер мој : изабране песме / Осип Манделштам. – Москва : Вахазар ; Београд : Интерпрес, 2017.
121. Све што било је у души : изабране песме / Николај Заболоцки. – Москва : Вахазар ; Београд : Интерпрес, 2017.
122. Чисто небо : изабране песме / Леонид Мартинов. – Москва : Вахазар ; Београд : Интерпрес, 2017.

Публикације, радови, преводи проф. др Миодрага Сибиновића, као и текстови о његовом раду који нису ушли у састав ове библиографије могу се пронаћи на електронској адреси:

<http://riznicasrpska.net/knjizevnost/index.php?topic=915.0>

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

811.16+821.16

СЛАВИСТИКА / главни уредник Људмила Поповић. – 1997, књ. 1.–
– Београд : Славистичко друштво Србије, 1997– (Севојно :
Графичар). – 24 cm

Годишње
ISSN 1450-5061 = Славистика (Београд)
COBISS.SR-ID 130380039



9 771450 506008